



# Entérate

Pájaro XIII. Juan Soriano  
Circuito Mario de la Cueva  
📍 Ximena Gómez

## El conflicto Rusia-Ucrania

Antecedentes, contexto  
y perspectivas

## The Russian- Ukrainian Conflict

Background, context  
and perspectives

Eduardo Alfonso Rosales Herrera

### LA SEGUNDA GUERRA FRÍA

**L**a llamada Guerra Fría tuvo su primera gran etapa en el periodo comprendido entre 1945 y 1991; sin embargo, en la última década del siglo xx y la primera del **xxi**, se vio atenuada por el debilitamiento que experimentó Rusia después de la caída de la “cortina de hierro” y el desmembramiento de la otrora Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (URSS).

Ese espacio de tiempo fue aprovechado por Occidente (Estados Unidos y la Unión Europea) para arrebatarse a Rusia países que antes fueron parte de la zona de influencia de la URSS y trasladarlos, en términos económicos, financieros, comerciales y monetarios, a la esfera de dominación de la Unión Europea (UE).

Entre 1991 y 2007, Bulgaria, Eslovaquia, Eslovenia, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Polonia, la República Checa y Rumania cubrieron los procedimientos de firma de asociación, adhesión y membresía que los convirtieron en integrantes de pleno derecho de la UE.

Algo similar ocurrió en términos militares porque en el periodo comprendido entre 1999 y 2004 la República Checa, Hungría, Polonia, Bulgaria,

### THE SECOND COLD WAR


**B**etween 1945 and 1991 what we know as Cold War dominated the international scene. However, this changed around the beginning of the 21<sup>st</sup> century when its relevance decreased as a result of the relatively weak position in which Russia found itself in the wake of the fall of the “Iron Wall” and the dismantling of the former Union of Soviet Socialist Republics (USSR).

During the two decades from 1990-2010, the West (the USA and the European Union) attracted to their own economic, financial, commercial and monetary sphere of influence, the European Union (EU), countries which until recently were members of the Russian-led USSR or operated under its control.

Between 1991 and 2007, Bulgaria, Slovakia, Slovenia, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Poland, the Czech Republic and Romania filled in the requirements to sign their incorporation and membership applications to become part of the EU.

This process was mirrored in the military domain, as between 1999 and 2004 the Czech Republic, Hungary, Poland, Bulgaria, Estonia, Latvia, Lithuania, Romania, Slovakia and Slovenia joined the



 Freepik.com

*Una joven con la bandera de Ucrania en las manos.  
A young woman holding a Ukraine flag.*

Estonia, Letonia, Lituania, Rumania, Eslovaquia y Eslovenia se incorporaron a la Organización del Tratado Atlántico del Norte (OTAN), brazo armado de Occidente.

En 2007, en el marco de la Conferencia de Seguridad de Múnich, el presidente Vladímir Putin delineó su nueva política exterior frente a Occidente y expresó su rechazo al unilateralismo de los Estados Unidos de América (EUA) y, sobre todo, a la expansión de la OTAN. A partir de ese discurso —con el que comienza el reposicionamiento de Rusia y el aumento de las fricciones entre estos actores— y hasta la actualidad es el periodo que consideramos como la segunda Guerra Fría.

### ANTECEDENTES

Como contexto y antecedente cercano de la confrontación entre estos dos bloques, expresada en el actual conflicto ruso-ucraniano, diríamos que

North Atlantic Treaty Organisation (NATO), armed wing of the West.

In 2007, during the Security Conference in Munich, Russian president Vladimir Putin sketched its new foreign policy towards the West and the unilateralism of the USA and more importantly that of NATO. The period that began with that speech —which heralded the new position of Russia and the increase of frictions between it and the West— and now, is what we refer to as the Second Cold War.

### BACKGROUND

As a recent fact that places in context the confrontation between these two blocks, currently materialised in the ongoing Russian-Ukrainian conflict, it must be remembered that in 2011 there was a movement known as the Arab Spring, which starting in Tunisia, later spreading to the North-African

en 2011 surgió el movimiento denominado Primavera Árabe, que se inició en Túnez y después se extendió a otros países del norte de África como Libia y Egipto, para posteriormente llegar a naciones del Mediterráneo Oriental. EUA intervino decididamente en Siria (país socio, amigo y aliado de Moscú) para auspiciar los movimientos rebeldes contra el gobierno de ese Estado. El objetivo estadounidense era aprovechar la inercia de la Primavera Árabe y derrocar al dictador Bashar Al Asad para después colocar un gobierno títere, fiel a los designios de Washington. De haber logrado su cometido, EUA le habría dado un duro golpe geopolítico a Rusia porque le habría arrebatado un país más a su área de influencia y, de paso, también le habría quitado la estratégica base militar de Tartus que se encuentra en el corazón del Mediterráneo.

countries of Libya and Egypt, eventually reached the Eastern Mediterranean. The USA intervened firmly in Syria (Moscow's partner, friend and ally) in support of anti-government rebel forces. *Prima facie*, the aim was to ride in the wave of the Arab Spring to depose the dictator Bashar Al Asad and to replace him with a puppet government loyal to Washington. Had the USA succeeded, it would have landed a heavy geopolitical blow to Russia, as it would have wrestled out of its political sphere yet another country, and would also have deprived Russia of the strategic military base at Tartus in the heart of the Eastern Mediterranean.

The atmosphere of confrontation reached a climax at the end of 2013 and the beginning of 2014 in Ukraine, during the Maidan Uprising, or Euro-maidan that led to the fall of pro-Russia president Víktor Yanukóvich. He had, under pressure from

### Geografía Política: Rutas de intervención rusa en Ucrania Political Geography: Russian Intervention routes in Ukraine



- Military group
- ▲ Sub-group
- Reserve
- Plausible attack
- ⇒ Redeployment
- Implausible attack

Fuente: revista UNAM Internacional  
Source: UNAM Internacional magazine

Este ambiente de confrontación llegó a su clímax a finales de 2013 y principios de 2014 en Ucrania, por la ola de protestas conocidas como Euromaidán que llevaron al derrocamiento del presidente pro-ruso Víktor Yanukóvich quien, bajo presiones de Moscú, rechazó un acuerdo de asociación ya negociado con la UE y, en cambio, optó por estrechar aún más los lazos con Rusia. Ante esta situación, el parlamento ucraniano destituyó a Yanukóvich y convocó a elecciones en las que salió triunfador el candidato proeuropeo Petró Poroshenko.

Este acontecimiento marcó un punto de inflexión porque significó una derrota para Rusia. Sin embargo, Putin aprovechó que la población de la península de Crimea, situada en el extremo sur de Ucrania, es mayoritariamente rusófona y tiene sólidos vínculos étnicos, culturales e históricos con Rusia, para llevar a cabo un referéndum exprés que concluyó en la independencia de Crimea y en su inmediata anexión por Rusia.

Moscú no habría permitido que Ucrania cambiara de zona de influencia llevándose la península de Crimea porque ahí se localiza la base naval de Sebastopol, en la que se encuentra asentada la flota rusa del mar Negro. Como se puede observar en los conflictos en Siria y Ucrania, Occidente pretendió quitarle a Rusia las bases militares de Tartus y Sebastopol, algo que en la lógica y estrategia militar de Putin era inadmisibles.

De haberse logrado ese objetivo por parte de Occidente, Rusia se habría debilitado enormemente en términos de su marina de guerra, al perder dos de las seis bases de las que dispone. Las otras cuatro bases navales se encuentran en los puertos de Baltiysk (Flota del Báltico), Severomorsk (Flota del Norte), Vladivostok (Flota del Pacífico) y Astracán (Flota del Caspio).

Al tiempo que ocurría el referéndum y la anexión de Crimea a Rusia aparecieron milicias separatistas

Moscow, rejected an already negotiated agreement of association with the EU, choosing instead to strengthen its links with Russia. This led to the destitution of Yanukóvich by the Ukrainian parliament who also called for new elections that brought into power the pro-European Petro Poroshenko.

This was a turning point, as it meant a defeat to Russian interests. Putin, however, gambled with the fact that the population of the Crimean Peninsula is largely Russian-speaking, and has strong ethnic, cultural and historic links with Russia. He organised a fast-track referendum that led to an independence declaration and to the immediate annexation of Crimea by Russia.

Once more, a strategic military base was at stake: Moscow would not have allowed Ukraine to walk away to the West taking along with it the naval base of Sevastopol, in Crimea, which is the headquarter of the Russian fleet in the Black Sea. It is clear that in both Syria and Ukraine, the West attempted to wrestle out of Russia important military bases: Tartus and Sevastopol, which in Putin's logics and military strategy would have been unacceptable.

Had the West accomplished those objectives, Russia would have experienced a substantial reduction of its naval power, as it would have lost two of six naval bases at its disposal, the other four being those at the ports of Baltiysk (Baltic Fleet), Severomorsk (Northern Fleet), Vladivostok (Pacific Fleet) and Astrakhan (Caspian Fleet).

Coinciding with the referendum and annexation of Crimea by Russia, there sprang, also with Russian support, several pro-Russian separatist militias in Eastern Ukraine, particularly in the provinces of Donetsk and Lugansk, in the Donbass region. The fight between rebel and Ukrainian forces there has taken the lives of fourteen thousand people between 2014 and 2022.

en el oriente y sur de Ucrania apoyadas por Moscú, particularmente en la región del Donbáss en la que se ubican las provincias de Donetsk y Lugansk. La confrontación entre rebeldes y fuerzas ucranianas en el periodo comprendido entre 2014 y 2022 ha ocasionado la muerte de más de catorce mil personas.

### CRÓNICA DE UNA GUERRA ANUNCIADA

Habría que reconocer que Putin había venido diciendo que la expansión de la UE y particularmente de la OTAN hacia las fronteras rusas en Europa Oriental significaba un peligro para la seguridad nacional de su país y que si Ucrania —que, por cierto, recibió una invitación para unirse a la OTAN desde 2014— no adoptaba una postura neutral, Moscú tomaría las medidas que creyera pertinentes.

Podríamos considerar la invasión de Rusia a Ucrania como la crónica de una guerra anunciada si tomamos en cuenta que hubo varias señales que indicaban, desde finales de 2021, que iba a ocurrir; en particular la enorme concentración de tropas rusas en la línea fronteriza entre ambos países.

Es de esperarse que el conflicto se prolongue indefinidamente porque Occidente le está brindando apoyo económico y militar a Ucrania, con lo que busca acorralar y empantanar al ejército ruso en la zona del Donbáss para irlo minando moral y militarmente y, sobre todo, para obligar al gobierno ruso a erogar grandes cantidades de dinero para sufragar la ofensiva militar.

Por su parte, Rusia está llevando a cabo su “Plan C” después de que los dos anteriores resultaron fallidos. El “A” era llegar a Kiev, derrocar al presidente Volodímir Selenzki y designar un gobernante

### CHRONICLE OF AN ANNOUNCED WAR

It should be recognised that Putin has repeatedly warned that the EU’s, and more importantly, NATO’s expansion towards Russia’s borders with Eastern Europe endangered the national security of his country, and that, should Ukraine —which incidentally was invited to join NATO since 2014— did not assume a clearly neutral stance, Moscow would take any measure it deemed necessary to protect its interests.

The invasion of Ukraine by Russia could be seen as the chronicle of an announced war, given all the signals pointed to that since the end of 2021, which made it clear that it would happen. This is particularly true of the enormous concentration of Russian troops along the common borders.

It is likely that the conflict will linger indefinitely because the West is providing economic and military aid to Ukraine, with the aim of cornering and bogging down the Russian army on the Donbass, weakening it morally and militarily, and ultimately forcing the Russian government into a spiralling expenditure to keep the military campaign going.

Russia, on the other hand, is now following “Plan C” after the previous two failed. “Plan A”, was to rapidly reach Kiev, depose president Volodímir Selenzki, and install a pro-Russian governor, was clearly not achieved. “Plan B”, to get a hold of the Eastern half of Ukraine, where most of the Russian-speaking population lives, was also not fulfilled. The third plan is to conquer the Donbass region so as to establish a corridor between Russia and the Crimean Peninsula.

prorruso, algo que no se logró. El “B” era apropiarse de la mitad oriental del territorio ucraniano, en donde se encuentra la mayor parte de la población rusoparlante, lo que tampoco se alcanzó. El tercer plan es conquistar la región del Donbás para establecer un corredor que una el territorio ruso con la península de Crimea.

Todo lo anterior se constituye en un capítulo más de la muy prolongada lucha geopolítica entre las grandes potencias a las que, por cierto, no les interesa en lo más mínimo el derecho internacional, el derecho internacional humanitario ni los derechos humanos. Los impactos en la población, los heridos y los muertos civiles son tristes, penosos e indignantes daños colaterales. ●

**Eduardo Alfonso Rosales Herrera es doctor en Relaciones Internacionales y profesor de tiempo completo, en la Facultad de Estudios Superiores Acatlán de la UNAM.**

All the above constitutes a chapter in the largely prolonged geopolitical struggle between the big powers which, by the way, are not concerned in the least with international law, international humanitarian law, or human rights. The impact on the population, the wounded and the dead civilians, are sad, regrettable, outrageous collateral damage. ●

**Eduardo Alfonso Rosales Herrera is doctor in International Relations and full-time lecturer, at the School of Higher Studies-Acatlán, UNAM.**

English version by Constantino Macías.



# México y Sudáfrica

# Mexico and South Africa

---

Una mirada multidisciplinaria a la discapacidad

---



---

A Multidisciplinary View on Disabilities

---

Vianca Banessa Aranda Mendoza

**C**omo parte de una sólida política de internacionalización de la actual administración del Rector Enrique Graue Wiechers, la UNAM inauguró en 2018 su decimocuarta Sede en el Extranjero\*, en esta ocasión con su primer Centro de Estudios Mexicanos establecido en el continente africano, en la Universidad de Witwatersrand de Johannesburgo, Sudáfrica. La Universidad de Wits, como es comúnmente conocida, figura dentro de las cinco universidades más importantes de Sudáfrica y del continente africano.

En el marco del compromiso académico de la UNAM en materia de discriminación, género, diversidad y no violencia, la sede de Sudáfrica

**A**s part of a solid internationalization policy, UNAM's Rector, Dr. Enrique Graue Wiechers, inaugurated in 2018 the 14<sup>th</sup> foreign office\*, in this occasion, with the first Center for Mexican Studies in the African continent, at the University of Witwatersrand in Johannesburg, South Africa. The University of Wits, as it is commonly known, is among the top five universities of South Africa and the African continent.

Within the framework of UNAM's academic commitment to discrimination, gender, diversity and non-violence, the South African office is organizing a workshop during the months of September,

\* La Sede de la UNAM en Sudáfrica fue creada antes del cierre de la de Seattle; hoy existen trece sedes en el extranjero.

\* UNAM's South African Office was created before Seattle Office closed; today there are 13 offices abroad.



📷 José Ramón Caamaño

organiza una jornada para los meses de septiembre, octubre y noviembre de 2022 para analizar, discutir y reflexionar sobre temas relacionados con discapacidades en México y Sudáfrica. En dicha jornada participarán, académicos y académicas, especialistas y personas con discapacidades, en diferentes áreas que incluyen academia, cultura y deporte.

Las discapacidades representan un tema en el que se ha ido avanzando lentamente. La creación de espacios de reflexión, expresión, divulgación y apoyo es necesaria para visibilizar las problemáticas que enfrentan las personas con diferentes discapacidades: sensoriales y de comunicación, motrices, y mentales. Con esta jornada se espera generar conciencia y alcanzar un mejor entendimiento de las necesidades existentes, los retos y los logros que han vislumbrado tanto la UNAM como Wits, en aras de una universidad más incluyente.

October and November 2022 to analyze, discuss and reflect on issues related to disabilities in Mexico and South Africa. Academics, specialists and people with disabilities will participate in this workshop, in different areas that include academia, culture and sports.

Disabilities represent an issue on which progress has been slowly made. The creation of spaces for reflection, expression, dissemination and support is necessary to make visible the problems that face people with different disabilities: sensory and communication, motor, and mental. With this workshop it is expected to generate awareness and reach a better understanding of the existing needs, challenges and achievements that both UNAM and Wits have envisioned, for the sake of a more inclusive university.

Si bien se puede pensar que existe una conciencia colectiva acerca de lo que son las discapacidades, el concepto mismo de discapacidad también es cuestionable. Un ejemplo de ello lo proporciona el inglés, uno de los diferentes idiomas que se hablan en Sudáfrica, en el que existe una diferencia conceptual entre las ideas de *disability* y *handicap*. La primera hace referencia a aquello que no se puede cambiar y es individual en cada persona, mientras que la segunda está más enfocada en las limitaciones que socialmente se han generado por una idea errónea de la discapacidad.

Distintas organizaciones han esbozado conceptos de discapacidad. En general se acepta que las discapacidades se pueden presentar de manera congénita o adquirida, es decir, que pueden existir desde el nacimiento o ser provocadas por un accidente o enfermedad. Esto significa que todas las personas podemos enfrentar una discapacidad en algún momento de la vida.

### ANTECEDENTES DEL ABORDAJE SOCIAL DE LAS DISCAPACIDADES

La inclusión política de las personas con discapacidad comenzó el siglo pasado; las leyes, los deportes y las tecnologías se fueron adaptando para ampliarles el panorama y alcanzar su integración. El tema tiene tal relevancia a nivel internacional que se han venido instituyendo días conmemorativos de las discapacidades para fortalecer la conciencia social acerca de ellas (ver recuadro en p. 139).

Para cerrar el panorama internacional sobre los derechos de las personas con discapacidades, los documentos que se han promovido y aquellos que se planean a futuro tienen especial cuidado en el abordaje de las posibilidades de acceso, educación, empleo, mantenimiento de los ingresos y seguridad social, vida en familia e integridad personal, cultura, actividades recreativas y deportivas, y religión.

While one may think that there is a collective awareness about what disabilities are, the very concept of disability is also questionable. An example of this is provided by English, one of the different languages spoken in South Africa, in which there is a conceptual difference between the ideas of *disability* and *handicap*. The first refers to what cannot be changed and is individual in each person, while the second is more focused on the limitations that socially have been generated by a misconception of disability.

Different organizations have outlined concepts of disability. It is generally accepted that disabilities can occur congenitally or acquired, i.e. they can exist from birth or be caused by an accident or illness. This means that all people can face a disability at some point in life.

### BACKGROUND TO THE SOCIAL APPROACH TO DISABILITIES

The political inclusion of persons with disabilities began last century; laws, sports and technologies were adapted to broaden the landscape and achieve their integration. The theme has such relevance at the international level that commemorative days of disabilities have been instituted internationally, to strengthen social awareness about them (see box in p. 139).



### Principales conmemoraciones sobre discapacidades en el año

- ▶ 4 de enero, Día Mundial del Braille
- ▶ 18 de febrero, Día Internacional del Síndrome de Asperger
- ▶ 28 de febrero, Día Mundial de las Enfermedades Raras
- ▶ 3 de marzo, Día Mundial de la Audición
- ▶ 2 de abril, Día Mundial de Concientización sobre el Autismo
- ▶ 21 de marzo, Día Mundial del Síndrome de Down
- ▶ 11 de abril, Día Mundial del Párkinson
- ▶ 30 de mayo, Día Mundial de la Esclerosis Múltiple
- ▶ 21 de junio, Día Mundial contra la Esclerosis Lateral Amiotrófica
- ▶ 27 de junio, Día Internacional de la Sordoceguera
- ▶ 5 de septiembre, Día Internacional de la Lesión Medular
- ▶ 7 de septiembre, Día Mundial de la Concienciación sobre la Distrofia Muscular de Duchenne
- ▶ 21 de septiembre, Día Mundial del Alzheimer
- ▶ 23 de septiembre, Día Internacional de las Lenguas de Señas
- ▶ 25 de septiembre, Día Internacional de la Ataxia
- ▶ Último domingo de septiembre, Día Internacional de la Sordera
- ▶ Primer miércoles de octubre, Día Mundial de la Parálisis Cerebral
- ▶ 15 de octubre, Día Internacional del Bastón Blanco
- ▶ Segundo jueves de octubre, Día Mundial de la Visión
- ▶ 25 de octubre, Día Internacional de las Personas de Talla Baja
- ▶ 3 de diciembre, Día Internacional de las Personas con Discapacidad

### The most important disabilities-days in the year

- ▶ January 4th, World Braille Day
- ▶ February 18th, International Asperger's Syndrome Day
- ▶ February 28th, World Rare Disease Day
- ▶ March 3rd, World Hearing Day
- ▶ March 21st, World Down Syndrome Day
- ▶ April 2nd, World Autism Awareness Day
- ▶ April 11th, World Parkinson's Day
- ▶ May 30th, World Multiple Sclerosis Day
- ▶ June 21st, World Day Against Amyotrophic Lateral Sclerosis
- ▶ June 27th, International Day of Deaf blindness
- ▶ September 5th, International Spinal Cord Injury Day
- ▶ September 7th, World Duchenne Muscular Dystrophy Awareness Day
- ▶ September 21st, World Alzheimer's Day
- ▶ September 23rd, International Day of Sign Languages
- ▶ September 25th, International Ataxia Day
- ▶ Last Sunday of September, International Day of Deafness
- ▶ First Wednesday of October, World Cerebral Palsy Day
- ▶ Second Thursday in October, World Vision Day
- ▶ October 15th, International White Cane Day
- ▶ Second Thursday in October, World Vision Day
- ▶ 25th, International Day of The Short-sized
- ▶ December 3rd, International Day of Persons with Disabilities



📍 Dirección General de Comunicación Social, UNAM

## MÉXICO, LA UNAM Y LAS DISCAPACIDADES

En la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, el término discapacidad se menciona dos veces, para referirse a la prohibición de la discriminación y al apoyo económico garantizado por el Estado para las personas que tienen alguna de tales condiciones.

En México se han establecido diferentes dependencias especializadas que brindan apoyo, como el Instituto para las Personas con Discapacidad en la Ciudad de México, el Sistema Nacional para el Desarrollo Integral de la Familia y la dependencia Integración al Desarrollo de las Personas con Discapacidad, de tratamiento especializado en la Ciudad de México.

El Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI) clasificó diferentes tipos de discapacidades en cuatro categorías: sensoriales y de la comunicación, motrices, mentales, múltiples y otras. Estas, a su vez, se clasifican en subgrupos con la intención de abarcar la mayor cantidad posible de personas, y considerarlas para brindarles los mejores apoyos y servicios que cumplan con sus derechos de accesibilidad.

To close the international panorama on the rights of people with disabilities, the documents that have been promoted, and those that are planned for the future take special care in addressing the possibilities of access, education, employment, maintenance of income and social security, family life and personal integrity, culture, recreational and sports activities, and religion.

## MEXICO, UNAM AND DISABILITIES

In Mexico's Political Constitution, the term disability is mentioned twice, to refer to the prohibition of discrimination and the economic support guaranteed by the State for persons who have any of these conditions.

Different specialized institutions have been established to provide support, such as the Institute for Persons with Disabilities in Mexico City, the National System for the Integral Development of the Family and the Integration to the Development of Persons with Disabilities unit, which provides specialized treatment in Mexico City.

La UNAM, máxima casa de estudios de México, se ha preocupado por apoyar a la población discapacitada para que tenga acceso a una educación digna y sin limitantes. Para ello ha creado instancias que atienden la problemática y eventos que invitan a la reflexión e impulsan el apoyo de la comunidad universitaria.

En 2013 se creó la Unidad de Atención para Personas con Discapacidad (UNAPDI), la cual generó una *Guía de apoyos y servicios de atención para personas con discapacidad en la UNAM* que puede consultarse en su sitio en internet (<https://unapdi.unam.mx/>) y que tiene la finalidad de ayudar a los estudiantes a integrarse a las actividades académicas, deportivas y culturales, así como a acceder a los servicios de transporte, tecnológicos y humanos. La inclusión en la UNAM también es visible en la creación de textos como la *Guía de los derechos y deberes de las y los alumnos de la UNAM* en sistema Braille.

Es importante resaltar que la *Guía de apoyos y servicios* aborda claramente el procedimiento de ingreso de una persona con discapacidad a las sedes de la Universidad, y, aunque no ha sido fácil encontrar información respecto a las atenciones que se brindan después de ingresada la persona y durante todo su proceso de estudio o trabajo, sí incluye apoyo del personal de la Bolsa Universitaria de Trabajo en cuanto a asesoramiento y herramientas para la incorporación al mercado laboral. Este servicio es específico para las personas con discapacidad y se encuentra en contacto con otras organizaciones incluyentes que también brindan asesoría y apoyo.

Algunos espacios de la UNAM han sido modificados para contar con tecnologías especializadas, como computadoras con Windows Eye (una tecnología que permite controlar el sistema con los ojos) y publicaciones seriadas en Braille. También existe un Audio-Laboratorio de Innovación para las Personas con Discapacidad; todo lo anterior, sumado a la adaptación de rampas e instalación de elevadores en las diferentes facultades, institutos y espacios recreativos.

The National Institute of Statistics and Geography (INEGI) classified different types of disabilities into four categories: sensory and communication, motor, mental, multiple and others. These, in turn, are classified into subgroups with the intention of encompassing as many people as possible and considering to provide them with the best supports and services that meet their accessibility rights.

UNAM, Mexico's leading university, has been concerned with supporting the disabled population so that they have access to a dignified and unlimited education. To this end, it has created instances that address the problems and events that invite reflection and promote the support of the university community.

In 2013, the Care Unit for Persons with Disabilities (UNAPDI) was created. It generated a *Guide to Support and Care Services for People with Disabilities at UNAM* that can be accessed on its website (<https://unapdi.unam.mx/>) and which aims to help students integrate into academic activities, sports and cultural, as well as access to transport, technological and human services. Inclusion at UNAM is also visible in the creation of texts such as the *Guide to the Rights and Duties of UNAM Students* in Braille.

It is important to highlight that the *Guide to Supports and Services* clearly addresses the procedure for admitting a person with disabilities to the facilities and programs of the University, and, although it has not been easy to find information regarding the care provided after the person is admitted and throughout their study or work process, it does include support from the staff of the University Job Exchange in terms of advice and tools for incorporation into the labor market. This service is specific to people with disabilities and is in contact with other inclusive organizations that also provide advice and support.

Some spaces in the university have been modified to have specialized technologies, such as computers with Windows Eye (a technology that allows you to control the system with your eyes) and a series of publications in Braille. There is also an Audio-Innovation Laboratory for People with

Por último, la UNAM cuenta con un Comité de Atención a Personas con Discapacidad (CADUNAM), presente en entidades académicas como la Facultad de Filosofía y Letras, la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, la Escuela Nacional de Trabajo Social y la Dirección General de Actividades Deportivas y Recreativas.

### **SUDÁFRICA, WITS Y LA DISCAPACIDAD**

Uno de los cambios más importantes sucedidos en la historia reciente de Sudáfrica ha sido el fin del apartheid, el régimen de segregación racial que imperó entre 1948 y 1992. Esta parte de la historia trajo cambios políticos, sociales y culturales que incidieron también en el tratamiento de la ley a las personas con discapacidades.

La historia del abordaje de este tema en el país africano inicia cuando la ONU declara el Año de las Personas con Discapacidad en 1981, a pesar de que el gobierno sudafricano decidió no reconocerlo, y que la población respondió con movilizaciones en favor de los temas de discapacidad. El resultado fue la fundación del Movimiento Sudafricano de Derechos de las Personas con Discapacidad/Movimiento de Vida Independiente (DRM/ILM por sus siglas en inglés), en cuyas dirigencias se desempeñaron personas con discapacidad.

Fue hasta 1986 que Sudáfrica estableció su Año Nacional de la Discapacidad, aunque antes de ello se creó el Comité de Coordinación Interdepartamental sobre Discapacidad (ICCD por sus siglas en inglés), encargado de aconsejar al gobierno sobre el Programa de Acción Mundial Relativo a las Personas con Discapacidad de 1982. Después de esto y hasta 1992 no hubo muchos avances.

El régimen del apartheid estuvo basado en la desigualdad, lo que complicaba que los grupos recién formados actuaran de manera política. Al ponerse fin, se lanzó la Carta de Derechos de las Personas con Discapacidad de Sudáfrica como

Disabilities; all the above, added to the adaptation of ramps and installation of elevators in the different schools, institutes and recreational spaces.

Finally, UNAM has a Committee for Attention to People with Disabilities (CADUNAM), present in academic entities such as the School of Philosophy and Literature, the School of Political and Social Sciences, the National School of Social Work and the General Directorate of Sports and Recreational Activities.

### **SOUTH AFRICA, WITS AND DISABILITY**

One of the most important changes in South Africa's recent history has been the end of apartheid, the regime of racial segregation that prevailed between 1948 and 1992. This part of history brought political, social and cultural changes that also affected the law on treatment of people with disabilities.

The history of addressing this issue in the African country begins when the United Nations Organization declared the Year of Persons with Disabilities in 1981, despite the fact that the South African government decided not to recognize it, and that the population responded with mobilizations in favor of disability issues. The result was the founding of the South African Disability Rights Movement/Independent Living Movement (DRM/ILM), whose leadership was led by people with disabilities.

It was not until 1986 that South Africa established its National Year of Disability, although before that the Interdepartmental Coordination Committee on Disability (ICCD) was created, tasked with advising the government on the 1982 World Programme of Action concerning Persons with Disabilities. After this and until 1992 there was not much progress.

propuesta de la misma población discapacitada.

En 1995 la presidencia estableció el Programa de Discapacidad en el Ministerio del Programa de Reconstrucción y Desarrollo. Al año siguiente, Nelson Mandela, primer presidente negro de Sudáfrica, declaró que la nueva constitución ayudaría a establecer relaciones más igualitarias (aunque la discapacidad solo aparece en un artículo de la constitución que prohíbe cualquier tipo de discriminación, ya sea directa o indirecta, a personas con discapacidad).

Uno de los últimos sucesos en el tema de la discapacidad en el ámbito político fue en 2014, cuando las funciones de la coordinación de discapacidad fueron trasladadas al Departamento de Desarrollo Social.

La Universidad de Witwatersrand, por su parte, cuenta con una Unidad de Derechos sobre Discapacidad (DRU por sus siglas en inglés) que ayuda a los estudiantes con alguna de tales condiciones a obtener las adaptaciones necesarias para acceder a programas académicos y no académicos, y que también incide en la creación de conciencia sobre las dificultades que estas personas tienen en la vida cotidiana, con el fin de generar entornos de aprendizaje y trabajo más inclusivos. La DRU toma en cuenta las discapacidades visuales, físicas, auditivas, de aprendizaje, psicológicas, del habla, relacionadas con enfermedades crónicas y afecciones dolorosas, con trastornos convulsivos, y de carácter temporal (como extremidades rotas; las personas afectadas pueden solicitar servicios durante el tiempo que dure su inhabilitación).

Entre las actividades que realiza la DRU está el apoyo a docentes que lo soliciten, para un mayor acercamiento y mejor experiencia en beneficio de estudiantes con discapacidad. Se ofrecen pláticas, así como una guía digital con recomendaciones para los docentes, correspondientes a diversas condiciones discapacitantes.

The apartheid regime was based on inequality, making it difficult for newly formed groups to act politically. As it was terminated, the South African Letter of the Rights of Persons with Disabilities was launched as a proposal by the disabled population itself.

In 1995 the presidency established the Disability Programme in the Ministry of Reconstruction and Development Programme. The following year, Nelson Mandela, South Africa's first black president, declared that the new constitution would help establish more egalitarian relations (although disability only appears in an article of the constitution that prohibits any kind of discrimination, whether direct or indirect, against people with disabilities).

One of the last developments on the issue of disability in the political sphere was in 2014, when the functions of disability coordination were transferred to the Department of Social Development.

The University of the Witwatersrand, for its part, has a Disability Rights Unit (DRU) that helps students with any of these conditions to obtain the necessary accommodations to access academic and non-academic programs, and that also contributes to the awareness about the difficulties that these people have in everyday life, in order to generate more inclusive learning and working environments. The DRU takes into account visual, physical, hearing, learning, psychological, speech, chronic diseases and painful conditions, with seizure disorders, and temporary impairments (such as broken limbs; affected individuals may request services for the duration of their disqualification).

Among the activities carried out by the DRU is the support to teachers who request it, for a greater approach and better experience for the benefit of students with disabilities. Talks are offered, as well as a digital guide with recommendations for teachers, corresponding to various disabling conditions.



*Wits* también tiene acuerdos con terceros interesados en becar o dar otro tipo de apoyo económico a personas que tengan alguna discapacidad. Para lograr mayor alcance de este tipo de convocatorias, se publican en sus redes sociales oficiales. La Universidad de *Wits* cuenta con varios documentos que no solo apoyan a sus estudiantes con discapacidad, sino que también brindan protección legal a sus trabajadores, y producen un reporte anual que informa estadísticamente sobre sus acciones.

En cuanto a tecnología, *Wits* ha apoyado mucho a sus estudiantes con discapacidades mediante la incorporación en sus campus de software de apoyo a la alfabetización y de reconocimiento de voz, pantallas Braille, sistemas de bucle (de apoyo a la toma de decisiones) y rastreadores de ojos, entre otras tecnologías, además de contar con un centro de pruebas y formación.

*Wits* also has agreements with third parties interested in granting scholarships or other financial support to people with disabilities. To achieve greater reach of this type of calls, they are published on their official social networks. The University of *Wits* has several documents that not only support its students with disabilities, but also provide legal protection to its workers, and produce an annual report that statistically reports on their actions.

In terms of technology, *Wits* has been very supportive of its students with disabilities by incorporating literacy support and voice recognition software, Braille displays, loop systems (decision support) and eye trackers, among other technologies, in addition to having a testing and training center.

 Dirección General de Comunicación Social, UNAM



Para los estudiantes de nuevo ingreso, la DRU tiene un programa de orientación en el cual estudiantes con discapacidades, especialmente con impedimentos visuales y físicos, reciben orientación física, formación informática, entrenamiento de movilidad y otras habilidades esenciales.

Las personas con discapacidad, además, tienen todos los derechos de los otros estudiantes. Se les exhorta a participar en actividades deportivas y se piensa en hospedajes dentro de las residencias universitarias que estén adaptados a sus necesidades.

Por último, en la página en internet de la DRU (<https://www.wits.ac.za/disability-rights-unit/>) se pueden encontrar dos mapas con la señalización de las entradas para personas con discapacidad, entre otros servicios, así como las áreas de incidencia de sus actividades: exámenes, tecnología adaptativa, neurodiversidad y salud mental, y lengua de señas sudafricana.

### **JORNADA MÉXICO Y SUDÁFRICA: UNA MIRADA MULTIDISCIPLINARIA A LA DISCAPACIDAD**

Esta se lleva a cabo durante todo 2022 y culminará el 3 de diciembre, Día Internacional de las Personas con Discapacidad. En su marco se han desarrollado infografías, cápsulas informativas, charlas y conversatorios entre estudiantes y académicos, ponencias y conferencias. La jornada tiene tres ejes específicos: cultura, academia y deportes, y se ha creado un micrositio que servirá de repositorio de todos los eventos que se lleven a cabo (<https://sudafrica.unam.mx/>) ●

**Vianca Banessa Aranda Mendoza es estudiante de la carrera de Desarrollo y Gestión Interculturales y es colaboradora en la Sede de la UNAM en Sudáfrica.**

For new students, DRU has an orientation program in which students with disabilities, particularly with visual and physical impairments, receive physical orientation, computer training, mobility training, and other essential skills.

People with disabilities, in addition, have all the rights of other students. They are encouraged to participate in sports activities and are considered for lodgings within the university residences that are adapted to their needs.

Finally, on the website of the DRU (<https://www.wits.ac.za/disability-rights-unit/>) you can find two maps with the signals for the entrances for people with disabilities, among other services, as well as the areas of incidence of their activities: exams, adaptive technology, neurodiversity and mental health, and South African sign language.

### **MEXICO AND SOUTH AFRICA CONFERENCE: A MULTIDISCIPLINARY LOOK AT DISABILITY.**

This takes place throughout 2022 and will culminate on December 3, that is the International Day of Persons with Disabilities. Within its framework, infographics, informative capsules, talks and conversations have been developed among students and academics, presentations and conferences. The day has three specific axes: culture, academia and sports, and a microsite has been created that will serve as a repository of all the events that take place (<https://sudafrica.unam.mx/>) ●

Vianca Banessa Aranda Mendoza is a student of the Intercultural Development and Management career and collaborates at UNAM Headquarters in South Africa.

English version by UNAM Costa Rica.

# La impronta de la UNAM en Alemania

# UNAM's Imprint in Germany

Retos y oportunidades

Challenges and opportunities

Alejandra Fregoso, Alejandro Velázquez y Andrea Guillén

**L**a internacionalización de la UNAM ha estado presente a lo largo de los ciento doce años de su historia. Una evidencia fue la creación de Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE) que recién festejó su primer centenario. El concepto de internacionalización, no obstante, ha cambiado y hoy toca múltiples aristas además de la difusión de la cultura. En la tendencia irreversible de un mundo globalizado, cambiante y comunicado masivamente, el papel de las universidades deja de ser relevante únicamente a escala nacional. La información generada en las universidades tiene alcances globales y es inevitable e inconcebible pensar en una formación universitaria desarticulada de la complejidad internacional.

Así, la UNAM se ha fijado el propósito de transitar hacia una institución que está al servicio del país y de la humanidad, a través de la formación de profesionistas útiles a la sociedad, de realizar investigación principalmente acerca de las condiciones y problemas nacionales, y extender en

**T**he internationalization of UNAM has been present throughout the one hundred and twelve years of its history. Evidence of this was the creation of the Foreign Students Learning Center (CEPE, Spanish initials), which recently celebrated its first centenary. The concept of internationalization, however, has changed and today touches on many aspects in addition to the dissemination of culture. In the irreversible trend of a globalised, changing and massively communicated world, the role of universities is no longer relevant only on a national scale. The information generated in universities has a global reach and it is inevitable and inconceivable to think of higher education as being disjointed from international complexity.

Thus, UNAM has set itself the goal of moving towards an institution that is at the service of the country and humanity, through the training of professionals useful to society, to carry out research mainly on national conditions and problems, and to extend, as far as possible, the values of Mexican

lo posible, los valores de la cultura mexicana en contextos globales. El compromiso con la sociedad mexicana y con la sociedad global va más allá de las aulas y de los laboratorios. Su propósito primordial relaciona a la universidad con el mundo a través de los vínculos académicos que se generan entre instituciones de educación superior y entre gobiernos (Fernández y Velázquez, 2020).

En el contexto nacional la UNAM es la primera universidad de México, su origen data del siglo XVI, y su fundación como Universidad Nacional se dio en 1910. Es una institución de educación superior integral, con veintinueve facultades y sesenta entidades de investigación, en donde se produce más del 25% del total anual de artículos académicos en México (UNAM, 2021, Tarango y Machin-Mastromatteo, 2016). Su oferta educativa es amplia, con más de ciento treinta carreras de grado y ochenta y cuatro posgrados de excelencia. En el contexto internacional, la UNAM es la universidad mejor calificada del país y una de las cien mejores del mundo (según el tabulador QS World University Rankings, QS, 2022). El conocimiento que se genera en sus aulas y laboratorios se refleja en el acervo académico que publica año con año. Para 2020 la UNAM registró su participación en 6308 artículos científicos en International Science Indicators (Sun y Yuan, 2020).

En el proceso interactivo de generación de conocimiento se involucran diferentes participantes, por lo que la colaboración entre académicos e instituciones nacionales e internacionales es una constante. La cooperación académica es una práctica que históricamente se realiza en diferentes áreas del conocimiento, por lo que los lazos de cooperación son una clave fundamental en la estrategia de internacionalización de la UNAM. No obstante, la cooperación académica se encuentra acotada por sus vínculos regionales y se fortalece o debilita en función de políticas y estrategias que se definen en torno a condiciones académicas, sociopolíticas, económicas y culturales.

culture in global contexts. The commitment to Mexican and global society goes beyond the classrooms and laboratories. Its primary purpose links the university with the world through the academic links generated between higher education institutions (HEIs) and between governments (Fernández and Velázquez, 2020).

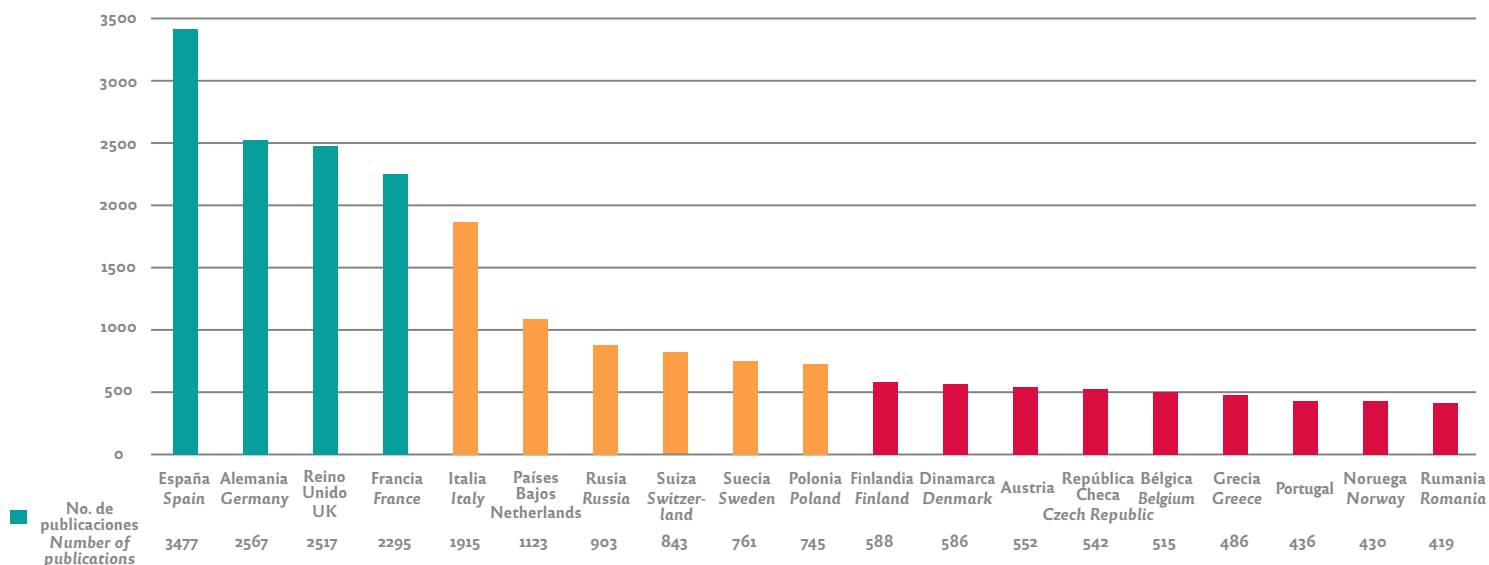
In the national context, UNAM is the first university in Mexico, with its origins all the way back to 16<sup>th</sup> century, and was founded as a National University in 1910. It is a comprehensive institution of higher education, with twenty-nine schools and sixty research entities, where more than twenty-five percent of the total annual number of academic articles in Mexico are produced (UNAM, 2021 Tarango and Machin-Mastromatteo, 2016). Its educational offer is broad, with more than one hundred and thirty undergraduate degrees and eighty-four postgraduate degrees of excellence. In the international context, UNAM is the highest ranked university in the country and one of the top 100 in the world (according to QS World University Rankings, QS, 2022). The knowledge generated in its classrooms and laboratories is reflected in the academic output it publishes year after year. By 2020 UNAM registered its participation in 6308 scientific articles in International Science Indicators (Sun and Yuan, 2020).

In the interactive process of knowledge generation, different participants are involved, which is why collaboration between academics and national and international institutions is a constant. Academic cooperation is a practice that is historically carried out in different areas of knowledge, which is why cooperative ties are a fundamental key to UNAM's internationalization strategy. However, academic cooperation is limited by its regional links and is strengthened or weakened according to policies and strategies that are defined around academic, socio-political, economic and cultural conditions.

Como parte de su estrategia para dotar a su comunidad de las mejores alternativas de internacionalización, la UNAM cuenta con trece sedes en nueve países. Una de las regiones, Europa, alberga a cuatro de ellas, ubicadas en España, Reino Unido, Francia y, la más reciente, en Alemania. A continuación, describimos de manera muy sucinta los antecedentes de colaboración científica entre la UNAM y las instituciones de educación superior de Alemania, uno de los dieciséis países que la sede tiene a cargo en su región de influencia. Cabe aclarar que la información se limita a lo que está disponible en la base de datos *Scopus* (Elsevier, 2022) y deja fuera un amplio legado de otras colaboraciones que aún no han sido incluidas en dicha base. La búsqueda incluyó las publicaciones conjuntas entre académicos de la UNAM y pares en otras instituciones de educación superior entre 2010 y 2020.

As part of its strategy to provide its community with the best alternatives for internationalization, UNAM has thirteen offices in nine countries. One of the regions, Europe, is home to four of them, located in Spain, the United Kingdom, France and, most recently, Germany. The following is a succinct description of the history of scientific collaboration between UNAM and higher education institutions in Germany, one of the sixteen countries for which the site is responsible in its region of influence. It should be clarified that the information is limited to what is available in the *Scopus* database (Elsevier, 2022) and leaves out an extensive legacy of other collaborations that have not yet been included in that source. The search included joint publications between UNAM academics and peers at other HEIs between 2010 and 2020.

**Gráfica 1. Publicaciones compartidas entre académicos de la UNAM y pares de países europeos**  
**Figure 1. Publications shared between UNAM academics and peers from European countries**



Solo se incluyen países con los que se tienen más de 400 publicaciones. Fuente: *Scopus* 2010-2020 (Elsevier, 2022).

Only countries with which there are more than 400 publications are included. Source: *Scopus* 2010-2020 (Elsevier, 2022).

Fuente / Source: *Scopus* 2010-2020 (Elsevier, 2022)

## LA UNAM EN EUROPA

La UNAM ha compartido autorías con veintiún países de Europa en 21 700 artículos académicos. En esta primera aproximación destacan España, Alemania, Reino Unido y Francia como los países con los que la UNAM ha publicado más del cincuenta por ciento de su producción científica total. También, confirma que con estos países se lleva a cabo una de las mayores tasas de movilidad, tanto estudiantil como académica. Por ende, resulta justificable que la UNAM cuente con sedes que la representan y que contribuyen a la colaboración en cada uno de estos países (Gráfica 1).

## LA UNAM EN ALEMANIA

La Sede de la UNAM en Alemania inició sus operaciones en 2018 en la Casa Internacional de la Universidad Libre de Berlín. El objetivo de todas las sedes es fomentar y consolidar el prestigio de la UNAM

## UNAM IN EUROPE

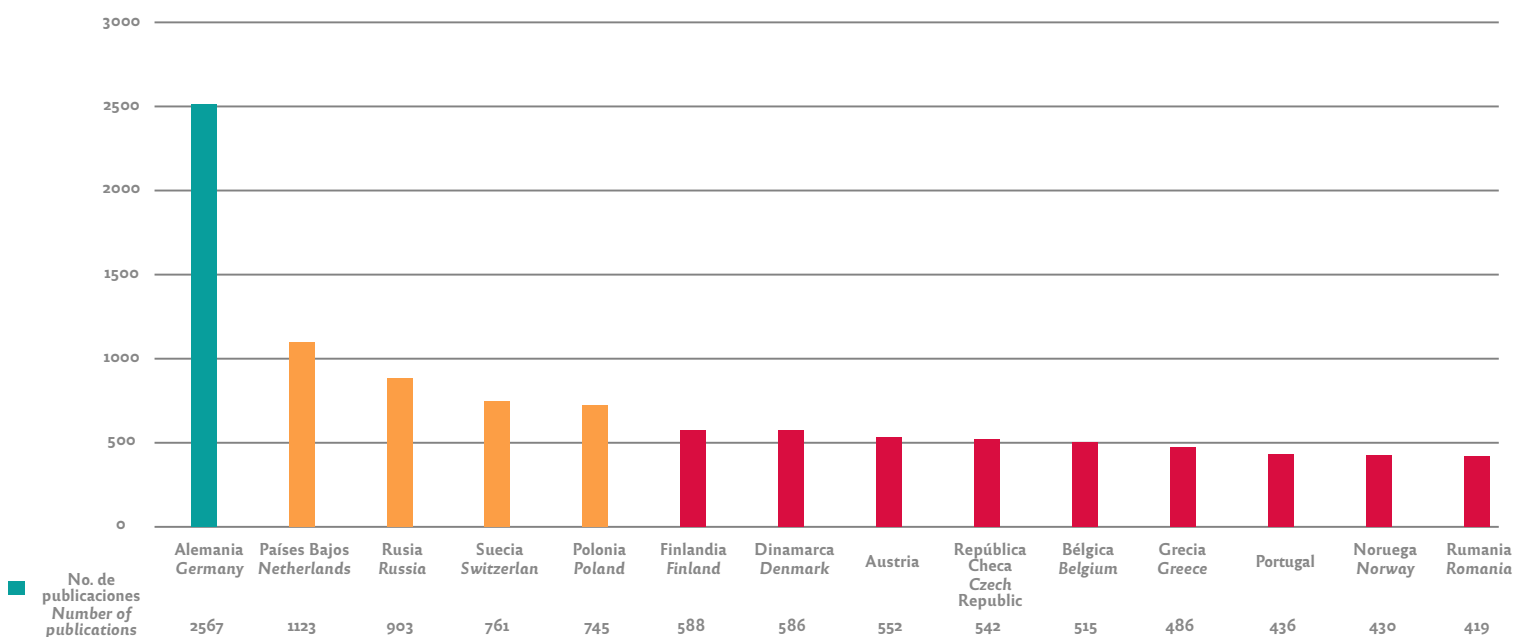
UNAM has shared co-authorship with twenty one European countries in 21 700 academic articles. In this first approximation, Spain, Germany, the United Kingdom and France stand out as the countries with which UNAM has published more than fifty percent of its total scientific production. It also confirms that these countries have one of the highest rates of mobility, both for students and academics. It is therefore justifiable that UNAM has sites that represent and contribute to collaboration in each of these countries (Figure 1).

## UNAM IN GERMANY

UNAM Germany began operations in 2018 at the International House of the Free University of Berlin. The aim of all the offices abroad is to promote and consolidate UNAM's prestige in the world in terms of teaching, research, academic outreach,

**Gráfica 2. Publicaciones compartidas entre académicos de la UNAM y pares de países en la región de influencia de UNAM Alemania**

*Figure 2. Shared publications between UNAM academics and peers from countries in UNAM Germany's region of influence*



Solo se incluyen países con los que se tienen más de 400 publicaciones. Fuente: Scopus 2010-2020 (Elsevier, 2022).

Only countries with which there are more than 400 publications are included. Source: Scopus 2010-2020 (Elsevier, 2022).

Fuente / Source: Scopus 2010-2020

en el mundo en materia de docencia, investigación, extensión académica, difusión de la cultura y como un referente en la enseñanza del español. La misión específica de la sede es ser el vínculo institucional de las entidades y dependencias de la UNAM con socios clave: instituciones de educación superior (IES), agencias y centros de investigación, y facilitar la cooperación académica de largo plazo.

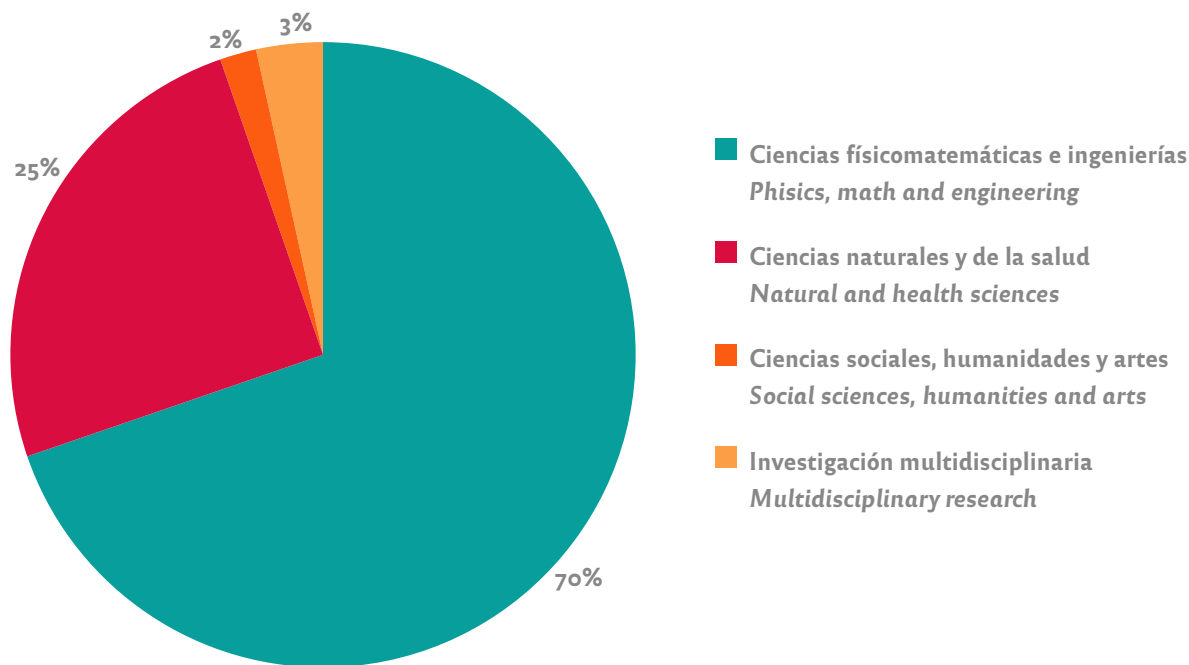
Aunque se centra en Alemania, la sede apoya a la UNAM en temas de internacionalización en dieciséis países europeos contiguos. La cooperación de la UNAM con dichos países es vasta: como indicador, se han publicado 10 653 artículos científicos, es decir el cuarenta y nueve por ciento del

dissemination of culture and as a benchmark in the teaching of Spanish. The specific mission is to be the institutional link between UNAM's schools and departments with key partners: HEIs, agencies and research centres, and to facilitate long-term academic cooperation.

Although it focuses on Germany, the headquarters supports UNAM in internationalization issues in sixteen neighbouring European countries. UNAM's cooperation with these countries is extensive: as an indicator, 10 653 scientific articles have been published, i.e. forty-nine percent of the total scientific output shared between UNAM and Europe. Germany is undoubtedly the

**Gráfica 3. Gráfica 3. Publicaciones compartidas entre académicos de la UNAM y pares de países en la región de influencia de UNAM Alemania por área de conocimiento**

*Figure 3. Shared publications between UNAM academics and peers from countries in UNAM Germany's region of influence, and field of knowledge*



Fuente / Source: *Scopus 2010-2020 (Elsevier, 2022)*.

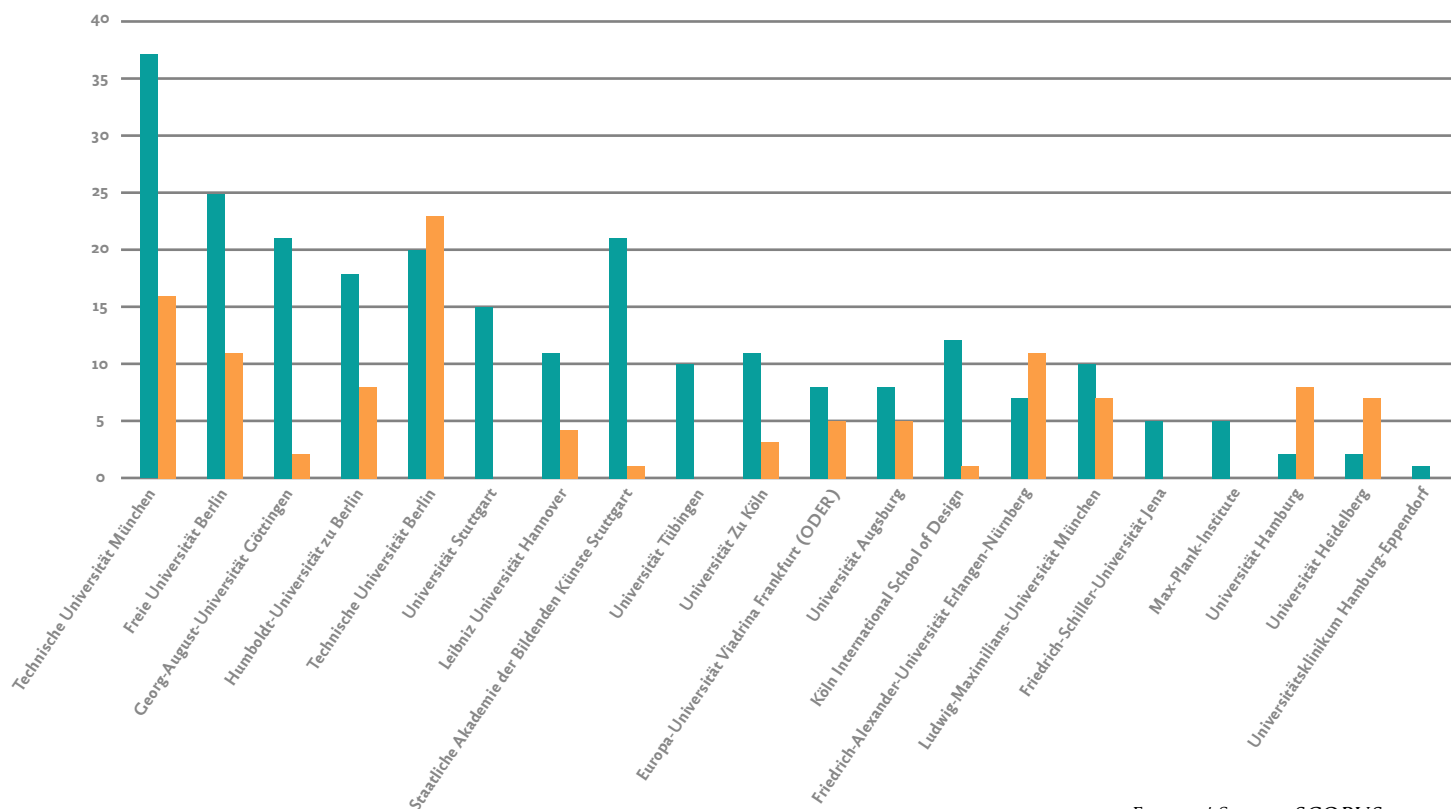
total de la producción científica compartida entre la UNAM y Europa. Alemania sin duda es el país con mejor representación, seguido por los Países Bajos y Rusia, como socios altamente empáticos

best represented country, followed by the Netherlands and Russia as highly empathetic partners in scientific collaboration with UNAM (Figure 2). In our analysis we aimed at identifying the prevalence

en la colaboración científica con la UNAM (Gráfica 2). En nuestro análisis buscamos identificar la prevalencia de la colaboración entre la UNAM y Alemania por áreas temáticas, a pesar de reconocer que las humanidades y las ciencias sociales se encuentran subrepresentadas en la base de datos Scopus. Con esa salvedad, la UNAM mantiene una cooperación consolidada con IES alemanas en ciencias físicomatemáticas e ingenierías, donde se

of collaboration between UNAM and Germany by subject area, while recognising that the humanities and social sciences are under-represented in the Scopus database. With that caveat, UNAM maintains consolidated cooperation with German HEIs in the physical and mathematical sciences and engineering, where seventy percent of the total is accumulated. Natural sciences are the second-best represented area, with twenty-five

**Gráfica 4. Movilidad entre la UNAM e IES alemanas, 2017-2020**  
**Figure 4. Mobility between UNAM and German HEIs, 2017-2020**



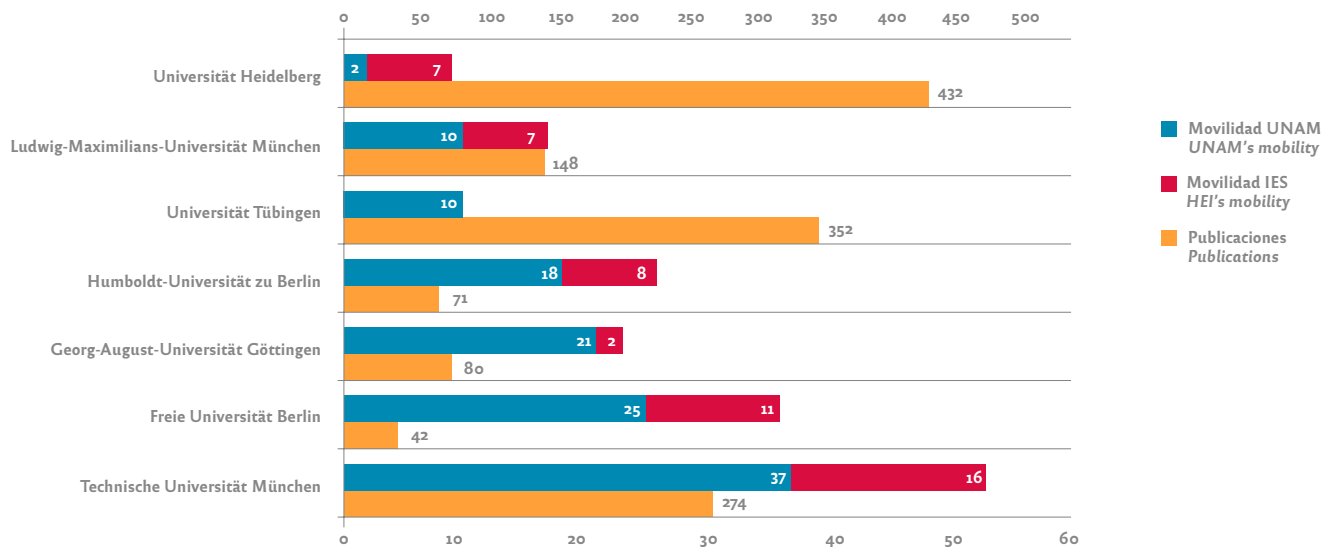
Fuente / Source: SCOPUS 2020

acumula el setenta por ciento del total. Las ciencias naturales son la segunda área mejor representada, con un veinticinco por ciento, y el resto se encuentra subrepresentado por la naturaleza de la base de datos y los mecanismos de comunicación de la ciencia (Gráfica 3). En las humanidades y las

percent, and the rest is under-represented due to the nature of the database and the mechanisms of science communication (Figure 3). Humanities and social sciences use modalities such as the publication of books and book chapters, reviews and manuals that are generally not considered in Scopus and



**Gráfica 5. Comparación entre movilidad saliente y entrante, y publicaciones en colaboración UNAM-Alemania**  
**Figure 5. Comparison between outgoing and incoming mobility and publications in UNAM-Germany collaboration**



Fuente / Source: Scopus 2020, DGECI 2019

ciencias sociales se utilizan modalidades como la publicación de libros y capítulos de libros, reseñas y manuales que en general no son considerados en Scopus y otras redes de ciencia. Respecto a la movilidad estudiantil de nivel licenciatura, entre 2017 y 2020 la UNAM envió doscientos sesenta y siete alumnos a IES en Alemania y recibió ciento treinta y cinco estudiantes. Esta movilidad incluyó a cuarenta y dos IES alemanas, veinte de las cuales albergan la mayor movilidad en reciprocidad (Gráfica 4). La Universidad de Múnich y la Universidad Libre de Berlín son las que más estudiantes de la UNAM reciben, mientras que la Universidad de Múnich y la Universidad Técnica de Berlín son las que más estudiantes envían en intercambio a la UNAM. El balance en general es en promedio de dos alumnos de la UNAM por uno alemán en movilidad. Esto dibuja un desequilibrio que se observa en general con las IES del resto de los países del área de influencia.

La combinación de los tres parámetros —movilidad saliente, entrante y publicaciones conjuntas— reveló un patrón de áreas de oportunidad por atender. La gráfica 5 muestra un desajuste significativo entre las IES alemanas con las que más

other science networks. Regarding undergraduate student mobility, between 2017 and 2020, UNAM sent two hundred and sixty-seven students to HEIs in Germany and received one hundred and thirty-five. This mobility included forty-two German HEIs, twenty of which host the highest reciprocity in terms of mobility (Figure 4). The University of Munich and the Free University of Berlin receive the most UNAM students, while the University of Munich and the Technical University of Berlin send the most exchange students to UNAM. The overall balance is an average of two UNAM students for one German exchange student. This shows an imbalance which is generally observed with HEIs in the other countries in the area of influence.

The combination of the three parameters —outgoing mobility, incoming mobility and joint publications— revealed a pattern of areas of opportunity to be addressed. Figure 5 shows a significant mismatch between the German HEIs with which UNAM publishes most compared to those with which UNAM has more incoming or outgoing mobility. The University of Heidelberg,

publica la UNAM en comparación con aquellas con las que más movilidad entrante o saliente se realiza. Destaca la Universidad de Heidelberg, que es la de mayor índice de producción científica con la UNAM y tiene una tasa muy baja de movilidad de estudiantes de licenciatura. Esto contrasta con la Universidad Libre de Berlín, Sede de la UNAM en Alemania, con la que la producción científica en colaboración es muy pobre (al menos la representada en *Scopus*); de modo similar a lo que ocurre con la Universidad de Múnich, con la que mayor movilidad se observa, pero que tiene una producción científica en colaboración significativamente menor a la de la Universidad de Heidelberg.

### LAS ÁREAS DE OPORTUNIDAD

La Sede de la UNAM en Berlín fue creada en 2018, con el objetivo de fomentar la internacionalización en Alemania. La contingencia sanitaria invitó a replantear y ampliar la estrategia y desde 2020 se realiza un importante esfuerzo por recabar datos de plataformas institucionales e internacionales que reflejen la relación entre la UNAM y las IES alemanas. El fin último es comprender a profundidad el contexto de la vinculación ya existente entre ambas comunidades y desarrollar estrategias puntuales que soporten y promuevan las colaboraciones interinstitucionales.

El análisis realizado durante los últimos años ha permitido identificar y priorizar los actores con los cuales la UNAM debe promover la vinculación, así como el papel que juega cada uno de ellos. IES, agencias de cooperación académica, empresas y los sectores gubernamental y social se encuentran dentro de los socios estratégicos y cada uno de ellos desempeña una actividad específica en la estrategia internacional.

which has the highest rate of scientific production with UNAM and a very low rate of undergraduate mobility, stands out. This contrasts with the Free University of Berlin, UNAM's home in Germany, with which collaborative scientific production is very poor (at least that represented in *Scopus*); similarly with the University of Munich, with which the highest mobility is observed, but which has a significantly lower collaborative scientific production than the University of Heidelberg.

### AREAS OF OPPORTUNITY

UNAM's Berlin office was created in 2018 with the aim of promoting internationalization in Germany. The health contingency invited to rethink and expand the strategy and since 2020 a major effort has been made to collect data from institutional and international platforms that reflect the relationship between UNAM and German HEIs. The goal is to gain a deeper understanding of the context of the already existing links between the two communities and to develop targeted strategies to support and promote inter-institutional collaborations.

The analysis carried out over the last few years has made it possible to identify and prioritise the actors with whom UNAM should promote links, as well as the role played by each of them. HEIs, academic cooperation agencies, companies and the governmental and social sectors are among the strategic partners and each of them plays a specific role in the international strategy.

For Germany, we highlight the rapprochement with the two most relevant academic cooperation agencies in the region: the German Research Foundation and the German Academic Exchange Service (respectively DFG and DAAD German initials). The close relationship that has been built with both agencies has made it possible to work

Para el capítulo Alemania destacamos el acercamiento con las dos agencias de cooperación académica más relevantes de la región: la Fundación Alemana de Financiamiento de la Investigación y el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DFG y DAAD por sus siglas en alemán respectivamente). La estrecha relación que se ha construido con ambas agencias ha permitido trabajar en el desarrollo de plataformas que desde lo institucional apoyen al intercambio académico en todos los niveles y áreas del conocimiento.

En el caso de la DFG, el resultado de dicho esfuerzo se vio reflejado con la firma del convenio entre la UNAM y la fundación a principios de junio de 2022, asegurando el financiamiento de la cooperación científica entre académicos de IES alemanas y de la UNAM, durante un periodo de cinco años. A través de la DAAD se organizará el encuentro de rectores mexicanos en Alemania, en donde, durante una semana, se visitarán las instituciones más relevantes del país teutón para promover las convocatorias de la DAAD, el intercambio académico y el financiamiento de proyectos de investigación.

La UNAM Alemania ha trabajado de manera paralela con agencias de apoyo a la formación, el intercambio y la investigación con el fin de consolidar la colaboración con las IES alemanas con las que ya existe una historia de beneficio común, así como motivar a las entidades de la UNAM y a las IES alemanas de poca colaboración para que entretejan también lazos de cooperación.

Queda pendiente abundar en los temas de inserción de las empresas y las agencias de cooperación, así como las oportunidades de la Unión Europea (UE) en su contexto regional. La UNAM ha sido reconocida por la UE como un socio clave y las

on the development of institutional platforms that support academic exchange at all levels and in all areas of knowledge.

In the case of the DFG, the result of this effort showed in the signing of an agreement in early June 2022, and will ensure the financing of scientific cooperation between academics from German HEIs and UNAM for a period of five years. The DAAD will organise a week-long meeting of Mexican rectors in Germany, where they will visit the most important institutions in Germany to promote the DAAD's calls for proposals, academic exchange, and the funding of research projects.

UNAM Germany has worked in parallel with training, exchange, and research support agencies in order to consolidate collaboration with German HEIs with which there is already a history of common benefit, as well as to motivate UNAM's academic entities and German HEIs with which there is little collaboration to also establish cooperative ties.

We still have to elaborate on the insertion of companies and cooperation agencies, as well as the opportunities of the European Union (EU) in its regional context. UNAM has been recognised by the EU as a key partner and areas of cooperation are yet to be discovered. Development issues such as pandemic care and prevention, projection of pharmaceutical and automotive industries, Mexico's railway project and mitigating the effects of climate change through clean energies are examples of common topics for Mexico and Germany. The social capital to address them is the task of HEIs in general. UNAM's role as the core institution for academic work in Mexico implies a responsibility to strengthen itself, and German HEIs represent a valuable opportunity to this end.

áreas de cooperación aún están por descubrirse. Los temas de desarrollo como la atención y prevención a pandemias, la proyección de las industrias farmacéutica y automotriz, el proyecto ferroviario de México y la mitigación de los efectos del cambio climático a través de energías limpias, son ejemplos de tópicos comunes para México y Alemania. El capital social para atenderlos es labor de las IES en general. El papel de la UNAM como la institución eje del quehacer académico en México lleva implícito la responsabilidad de fortalecerse, y para tal fin las IES alemanas representan una valiosa oportunidad. ●

Alejandra Fregoso es bióloga por la UNAM y MSc por ITC-University of Twente, Holanda. Actualmente es coordinadora intra e intersectorial de la Sede de la UNAM en Alemania.

Alejandro Velázquez es biólogo y MSc por la UNAM y doctor por la Universidad de Amsterdam, Holanda. Dirige la Sede de la UNAM en Alemania.

Andrea Guillen es licenciada en Administración por la UNAM y coordinadora de gestión de la Sede de la UNAM en Alemania.

Alejandra Fregoso is a biologist from UNAM and MSc from ITC-University of Twente, Netherlands. She is Intra- and Intersectoral Coordinator of UNAM-Germany.

Alejandro Velázquez is biologist and MSc from UNAM and Ph.D. from the University of Amsterdam, Netherlands. He is Director of UNAM-Germany.

Andrea Guillén has a degree in Administration from UNAM and is currently Deputy Director of UNAM-Germany. ●

English version by UNAM Germany.

## Referencias / References

- Dirección General de Cooperación e Internacionalización (DGECI) de la UNAM. *Datos de movilidad con Instituciones de Educación Superior Alemanas*. 2019. Elsevier (2022). Scopus (base de datos en línea). [www.scopus.com](http://www.scopus.com)
- Federico Fernández y Alejandro Velázquez (2020). *La internacionalización de la universidad pública, retos y tendencias: una visión desde la UNAM*. Ciudad de México: UNAM. ISBN: 20074298, 20074476. [https://www.unam-internacional.unam.mx/doc/dgeci/libro-la\\_internacionalizacion\\_de\\_la\\_universidad\\_publica.pdf](https://www.unam-internacional.unam.mx/doc/dgeci/libro-la_internacionalizacion_de_la_universidad_publica.pdf)
- Sun, J., Yuan, B. Z. (2020). "Bibliometric mapping of top papers in Library and Information Science based on the Essential Science Indicators Database". *Malaysian Journal of Library & Information Science*, 25(2), 61-76.
- Tarango, J., Machin-Mastromatteo, J. D. (2016). "Scientific production in Mexican universities: Rates and expectations toward competitiveness". *Information Development*, 32(1), 107-111.
- Universidad Nacional Autónoma de México (2020). *La UNAM en números*. México: UNAM. <http://www.estadistica.unam.mx/numeralia/>
- Quacquarelli Symonds QS (2022). *QS World University Rankings* (base de datos en línea). [www.topuniversities.com](http://www.topuniversities.com)

# El modelo CEPE 365

---

“Todo el mundo, todo el año,  
todo el día”

---

# The CEPE 365 model

---

“All over the world,  
all year round, all day long”

---

Alberto Vital

## COMUNICAR

**E**l mundo contemporáneo exige más comunicación que nunca. *Comunicar* significa poner en común un tema, un objeto, un ser vivo, mediante un instrumento a la vez extraordinario e imperfecto: el lenguaje. En mi libro *El lenguaje y la literatura en tiempos de pandemia* (UNAM, 2021) recuerdo la paradoja de las lenguas que ya había visto Octavio Paz: el lenguaje es una aptitud humana que solamente puede concretarse en lenguas particulares, específicas, a veces muy distintas entre sí. Las lenguas nos permiten comunicarnos, pero lo hacen en entornos dinámicos, sí, y aun así limitados por fronteras, naturales o políticas, por el número concreto de hablantes o por su mayor o menor movilidad.

## COMMUNICATING

**T**he contemporary world demands more communication than ever. *To communicate* means to put in common a subject, an object, a living being, by means of an instrument that is both extraordinary and imperfect: language. In my book *El lenguaje y la literatura en tiempos de pandemia* (UNAM, 2021) I recall the paradox of languages that Octavio Paz had already seen: language is a human aptitude that can only take shape in particular, specific languages, sometimes very different from each other. Languages allow us to communicate, but they do so in dynamic environments, yes, and yet they are limited by borders, natural or political, by the specific number of speakers or by their greater or lesser mobility.



*Evaluación de profesores en el CEPE*  
*Teachers' evaluation at CEPE*



La lengua española es una de las más extendidas en el mundo básicamente gracias a la audaz y muchas veces temeraria actividad exploradora y conquistadora de un puñado de personas que, desde fines del siglo xv —1492, como bien se sabe— se dieron a la tarea de ir por los mares atlánticos buscando nuevas rutas para el comercio y, muy unida a este último, para la cultura, esto es, para el espíritu, el pensamiento, el arte, la vida diaria.

Hoy el idioma de Miguel de Cervantes y de Juan Rulfo se habla en más de veinte países como lengua oficial o como asistente oportuno en incontables diálogos. América Latina, El Caribe, zonas de África (Marruecos, por ejemplo) y de Asia (las Filipinas) testimonian el diario ejercicio de un sistema lingüístico que entretanto ha alcanzado los máximos niveles posibles de calidad y es vehículo de manifestaciones literarias, científicas, técnicas, cotidianas, turísticas, entre otras.

Por todo ello, el español resulta atractivo para hablantes de otras lenguas: por la extensión de este gran vehículo de acercamiento y encuentro y por el peso específico de culturas que poseen un

The Spanish language is one of the most widespread in the world, basically thanks to the daring and often reckless exploratory and conquering activity of a handful of people who, from the end of the 15<sup>th</sup> century —1492, as is well known— set out on a quest across the Atlantic seas in search of new routes for trade and, closely linked to the latter, for culture, that is, for the spirit, thought, art and daily life.

Today the language of Miguel de Cervantes and Juan Rulfo is spoken in more than twenty countries as an official language or as a timely assistant in countless dialogues. Latin America, the Caribbean, parts of Africa (Morocco, for example) and Asia (the Philippines) bear witness to the daily practice of a linguistic system that has meanwhile reached the highest possible levels of quality and is a vehicle for literary, scientific, technical, everyday, tourist and other expressions.

For all these reasons, Spanish is attractive to speakers of other languages: because of the extension of this great vehicle of rapprochement and encounter and because of the specific weight of

gran dinamismo y llegan a formar parte de una de las veinte economías mayores en el mundo, como ocurre con México.

La historia universal tiene mucho que ver con las lenguas. En términos generales, una lengua contribuye a crear una identidad patria, un sentido de pertenencia, una comunidad no únicamente lingüística, sino asimismo política. Esto es muy bueno en sí mismo, salvo si esa identidad, esa pertenencia y esa comunidad se encierran entre sus paredes y terminan sintiéndose muy superiores a las vecinas.

Más de una vez a lo largo de los milenios han combatido entre sí ejércitos cuyos soldados no tienen una lengua en común con los contrincantes. Parecería ser como si ejércitos mudos no tuvieran otra forma de “comunicarse” sino la violencia. La humanidad se percató de esto hace milenios y ha buscado acercar a los pueblos mediante tareas tan loables y nobles como la traducción —Paz la elogia como un puente que corrige el problema del aislamiento entre idiomas y culturas— y, desde luego, el aprendizaje y la enseñanza de lenguas y la formación de docentes que inculquen conocimientos

cultures that have great dynamism and become part of one of the twenty largest economies in the world, as is the case with Mexico.

World history has a lot to do with languages. Generally speaking, a language helps to create a national identity, a sense of belonging, a community that is not only linguistic but also political. This is very good in itself, except if that identity, that sense of belonging and that community become enclosed within its walls and end up feeling far superior to its neighbors.

More than once over the millennia, armies whose soldiers have no language in common with their opponents have fought each other. It would seem as if mute armies had no other way of “communicating” than violence. Humanity realized this millennia ago and has sought to bring peoples closer together through such laudable and noble tasks as translation - Peace praises it as a bridge that corrects the problem of isolation between languages and cultures - and, of course, the learning and teaching of languages and the training of teachers to instill very precise and up-to-date knowledge through valid and up-to-date pedagogical

*Vida cotidiana en el CEPE*  
Everyday life at CEPE



muy precisos y actualizados mediante técnicas pedagógicas válidas y puestas al día. Y es así como traducir, aprender, enseñar un idioma y prepararse para formar a los docentes del futuro son tareas que contribuyen a la paz, pues permiten tender caminos y lazos entre las islas lingüísticas.

Los especialistas lo saben bien: el ruso y el ucranio son lenguas cercanas. Al mismo tiempo son diferentes, como lo son el español y el portugués. Inevitablemente una lengua contribuye a la identidad, la pertenencia, la comunidad y Ucrania es un país tan formado como lo son Hungría, Polonia, Alemania, Francia. Esto es así en cuanto a las diferencias entre el ruso y el ucranio. Simultáneamente, en cuanto a las similitudes, Rusia y Ucrania se encuentran en una posición inmejorable para intensificar sus lazos, como ya lo hacen esos matrimonios en que un cónyuge es de un país y el otro es de otro país. Estos matrimonios contribuyen a la paz tanto como lo hacen quienes traducen, enseñan o aprenden lenguas. La humanidad requiere de estos acercamientos que de por sí el intensísimo comercio contemporáneo vuelve naturales e incluso necesarios.

techniques. Thus, translating, learning, teaching a language and preparing to train the teachers of the future are tasks that contribute to peace, as they make it possible to build bridges and links between linguistic islands.

Specialists know it well: Russian and Ukrainian are close languages. At the same time they are different, as are Spanish and Portuguese. Inevitably a language contributes to identity, belonging, community, and Ukraine is as much a country as Hungary, Poland, Germany, France. This is true of the differences between Russian and Ukrainian.

Simultaneously, in terms of similarities, Russia and Ukraine are in an unbeatable position to intensify their ties, as already do those marriages where one spouse is from one country and the other is from another country. These marriages contribute to peace as much as do those who translate, teach or learn languages. Humanity needs these rapprochements, which in themselves are natural and even necessary due to the intense contemporary commerce.





El comercio le es inherente a la especie humana. La riqueza material e incluso la riqueza cultural se vinculan con el mayor o menor índice de intercambio de bienes y servicios en el mundo: más intercambios, más riqueza por lo pronto material. De los ejércitos “mudos” de la violencia pasamos a los diálogos “multiparlatantes” del comercio. Desde por lo menos las dos guerras mundiales, y en especial desde la segunda (1939-1945), quedó muy claro que las conquistas territoriales mediante invasiones son una rémora del pasado que solo causa indecibles sufrimientos y efectos contraproducentes para quien promueve la violencia en un sentido o en otro, con una justificación u otra. Las “conquistas” contemporáneas se realizan mediante los poderes “suaves” de la diplomacia, del comercio, de la cultura. En esta última incluimos las artes, las ciencias, las tecnologías para la vida, el entretenimiento, los deportes y por supuesto la enseñanza y el aprendizaje de lenguas, entre otras actividades netamente fértiles y benéficas.

Y es así como un país puede llegar a otro mediante factores atractivos que vuelvan familiar lo distante, que vuelvan casero (*Heim* en alemán) lo perturbador (*unheimlich*: la falta de casa, la falta de cobijo), que vuelvan fraternidad y sororidad lo ajeno. La lengua rusa es la lengua de tres o cuatro de los mejores narradores de todos los tiempos, es la lengua de admirables compositores y pintores, es la lengua de quienes lograron valiosísimas vacunas y de quienes han aportado asombrosos avances en matemáticas y astronomía, es la lengua del mejor ajedrez y de muchas grandes películas. No necesita de la violencia para volverse atractiva entre las nuevas generaciones, muchos de cuyos integrantes desean aprender ruso. La lengua española puede asimismo preciarse de monumentales logros en diversas disciplinas y tiene mucho camino por delante — como la rusa, la ucraniana y de hecho todas las demás — en terrenos como las artes y las ciencias, el comercio y el turismo.

Por nuestra parte, queremos contribuir con una aportación quizá modesta, pero muy concreta, a la enseñanza del español a nivel planetario. Por eso creamos el Modelo CEPE 365 en el marco del

Trade is inherent to the human species. Material wealth and even cultural wealth are linked to the greater or lesser rate of exchange of goods and services in the world: more exchanges, more wealth, at least material wealth. From the “silent” armies of violence, we have moved on to the “multi-speaking” dialogues of trade. Since at least the two world wars, and especially since the second (1939-1945), it has become very clear that territorial conquests by invasion are a hangover from the past, causing only untold suffering and counterproductive effects for those who promote violence in one sense or another, with one justification or another. Contemporary “conquests” are carried out through the “soft” powers of diplomacy, trade and culture. In the latter we include the arts, sciences, technologies for life, entertainment, sports and of course the teaching and learning of languages, among other clearly fertile and beneficial activities.

And this is how one country can reach another by means of attractive factors that make the distant familiar, that make the disturbing homely (*Heim* in German), that make the disturbing (*unheimlich*: the lack of home, the lack of shelter), that make the foreign fraternity and sorority. The Russian language is the language of three or four of the best storytellers of all times, it is the language of admirable composers and painters, it is the language of those who achieved the most valuable vaccines and of those who have contributed amazing advances in mathematics and astronomy, it is the language of the best chess and of many great movies. It does not need violence to become attractive to the new generations, many of whom wish to learn Russian. The Spanish language can also boast monumental achievements in various disciplines and has a long way to go - like Russian, Ukrainian and indeed all the others - in such fields as the arts and sciences, commerce and tourism.

As for us, we want to make a modest but very concrete contribution to the teaching of Spanish on a global scale. That is why we created the CEPE 365 Model within the framework of the Institutional

Plan de Desarrollo Institucional 2019-2023 de la UNAM. Dicho plan indica como tareas sustantivas del CEPE el incremento del número de personas que aprendan español en nuestras aulas físicas o virtuales y certifiquen su dominio de la lengua mediante nuestros instrumentos de medición y diagnóstico.

### **TODO EL MUNDO, TODO EL AÑO, TODO EL DÍA**

En enero de 2020 el Rector Enrique Graue Wiechers me honró designándome director del CEPE. Desde ese momento diseñé y compartí un programa de trabajo: el Modelo CEPE 365. En conversaciones con la doctora Rosa Esther Delgadillo, entonces nueva secretaria general, y el maestro Luis Miguel Samperio, secretario académico, este último sintetizó el modelo en un lema: “Todo el mundo, todo el año, todo el día”.

Expertos contemporáneos saben que una sabia combinación de sana y sólida estructura interior, y de permanente vínculo con el exterior le permite a una casa de estudios abordar numerosos temas y tareas, sin que se produzca una estructura administrativa de muy difícil manejo. En el CEPE buscamos aumentar los lazos con el mundo consolidados a lo largo de los decenios y de las sucesivas direcciones del Centro.

Development Plan 2019-2023 of the UNAM. This plan indicates as substantive tasks of the CEPE the increase in the number of people who learn Spanish in our physical or virtual classrooms and certify their mastery of the language through our measurement and diagnostic instruments.

### **ALL OVER THE WORLD, ALL YEAR ROUND, ALL DAY LONG**

In January 2020, Rector Enrique Graue Wiechers honored me by appointing me director of CEPE. From that moment on, I designed and shared a work program: the CEPE 365 Model. In conversations with Dr. Rosa Esther Delgadillo, then the new General Secretary, and Luis Miguel Samperio, Academic Secretary, the latter synthesized the model in a motto: “All over the world, all year round, all day long.”

Contemporary experts know that a wise combination of a healthy and solid internal structure and a permanent link with the outside allows a house of studies to address numerous issues and tasks, without producing an administrative structure that is very difficult to manage. At CEPE we seek to increase the links with the world consolidated over the decades and successive directions of the Center.



*Imagotipo Modelo CEPE 365*

Cuando en marzo de 2020 se declaró formalmente la pandemia por el coronavirus, advertimos que eran más oportunos que nunca nuestros incipientes preparativos para un salto a la educación en línea. La lengua española y las culturas mexicanas han sido la vocación y la esencia del CEPE a lo largo de cien años (José Vasconcelos fundó en 1921 la Escuela de Verano, que en 1981 adoptó su nombre actual). Durante noventa y nueve años la enseñanza del español y de nuestras culturas se había cumplido y enriquecido directamente en el aula, en diálogo vivo y simultáneo, cara a cara, “presencial”, entre docente y estudiantes. De pronto se imponían otros tipos de interacción didáctica y debíamos prepararnos para aprenderlos y aplicarlos.

*Estudiante en evaluación*  
*Student being evaluated*

When the coronavirus pandemic was formally declared in March 2020, we realized that our incipient preparations for a leap into online education were more timely than ever. The Spanish language and Mexican cultures have been the vocation and essence of CEPE for one hundred years (José Vasconcelos founded the Summer School in 1921, which in 1981 adopted its present name). For ninety-nine years the teaching of Spanish and our cultures had been fulfilled and enriched directly in the classroom, in a live and simultaneous dialogue, face to face, between teacher and students. Suddenly, other types of didactic interaction were imposed and we had to prepare ourselves to learn and apply them.

 CEPE



El CEPE se ha propuesto ponerse siempre al día en distintas áreas fundamentales: enseñanza de lenguas, formación de docentes, cultura, historia, arte, ciencias sociales, literatura. Todas estas actividades humanas son disciplinas con una larga experiencia teórica y práctica. De la noche a la mañana teníamos que transitar del aula física al aula virtual y enseñar desde allí el campo vasto, rico, fino de la lengua en el contexto de las manifestaciones culturales: el español en el CEPE Ciudad Universitaria y en el CEPE Polanco, y el español, el inglés y el francés en el CEPE Taxco de Alarcón, Guerrero. Como se había hecho durante noventa y nueve años, debíamos seguir impulsando el conocimiento y la pasión por la lengua de Cervantes y de Rulfo, mediante una inmersión en las más diversas manifestaciones culturales en México. Entre esas manifestaciones, la historia, el arte y la literatura condensan y transmiten un conjunto muy amplio de saberes y de visiones del mundo desde nuestro territorio y desde nuestras fronteras.

¿Qué es, en fin, el Modelo CEPE 365? Retoma y amplía las funciones sustantivas del centro, resignifica su misión y visión, recoge la experiencia acumulada, incorpora las diversas aportaciones del personal académico, se enmarca en el PDI2019-2023 de la universidad, adapta y adopta las modalidades de educación en línea y a distancia haciendo uso de las tecnologías de la información, incorpora un robusto programa de publicaciones y busca la colaboración amplia e intensiva de las sedes de la universidad en México y en el extranjero para promover su oferta académica.

En síntesis, CEPE 365 tiene como intención que se ofrezcan servicios educativos de español y cultura mexicana pertinentes y de calidad, todo el día, durante todo el año y en la mayor cantidad de países. Por eso el lema ya anotado: “Todo el mundo, todo el año, todo el día”.

¿Y cuál es nuestro objetivo estratégico? Queremos conseguir que el CEPE sea: referente nacional e internacional dentro de nuestras disciplinas de enseñanza, que tenga eco en Hispanoamérica y en muchas otras regiones del mundo. Que sea una

CEPE has always been committed to keeping up to date in several key areas: language teaching, teacher training, culture, history, art, social sciences, literature. All these human activities are disciplines with a long theoretical and practical experience. Overnight we had to move from the physical classroom to the virtual classroom and teach from there the vast, rich, fine field of language in the context of cultural manifestations: Spanish at CEPE Ciudad Universitaria and in years at CEPE Polanco and Spanish, English and French at CEPE Taxco at Alarcón, Guerrero. As had been done for ninety-nine years, we had to continue promoting knowledge and passion for the language of Cervantes and Rulfo, through immersion in the most diverse cultural manifestations in Mexico. Among these manifestations, history, art and literature condense and transmit a very broad set of knowledge and visions of the world from our territory and from our borders.

Finally, what is the CEPE 365 Model? It retakes and expands the substantive functions of the Center, resignifies its mission and vision, gathers the accumulated experience, incorporates the diverse contributions of the academic staff, is framed in the PDI2019-2023 of the university, adapts and adopts the modalities of online and distance education making use of information technologies, incorporates a robust publications program and seeks the broad and intensive collaboration of the university's branches in Mexico and abroad to promote its academic offerings.

In summary, CEPE 365 intends to offer relevant and quality educational services in Spanish and Mexican culture, all day, all year round and in as

instancia que, junto con otras entidades e instituciones, represente, enseñe y sitúe la variante mexicana del español y el panhispanismo en el mundo y ante organismos internacionales para lograr un intercambio cultural y sociocultural en el que nuestra lengua sea al mismo tiempo medio y fin. Es por eso que usar nuestro medio y nuestro fin nos coloca en el diálogo internacional.

Nos proponemos también hacer del CEPE un referente editorial de materiales educativos (impresos y digitales) en los que se dirija tanto la enseñanza, como las dos disciplinas que se desarrollan en el centro: la evaluación del aprendizaje y la formación de docentes de español como lengua extranjera y cultura mexicana. En ellos se identifica nuestra metodología de enseñanza y de trabajo.

Asimismo, parte de nuestros objetivos es hacer del CEPE una entidad universitaria que ofrezca servicios educativos durante todo el año en las modalidades presencial, en línea y virtual, y que actualice constantemente su oferta; una entidad que apoye la presencia internacional de la UNAM.

El modelo tiene una operación académica que se realiza durante los trescientos sesenta y cinco días del año. Se ofrece en distintas sedes nacionales e internacionales. Incluye una cadena educativa de español y cultura para extranjeros, y cultura para mexicanos en la que se forman y certifican estudiantes, se elaboran materiales educativos y se forman y certifican maestros.

El Modelo CEPE 365 se fue concretando en el diagnóstico realizado entre comunidades docentes y está abierto a todas las consideraciones que puedan hacerse en pleno camino. Con tal propósito compartimos talleres para la actualización en el manejo de tecnologías y para la elaboración de materiales didácticos en línea, por parte de dos entidades hermanas de la UNAM, la Dirección General de Tecnologías de la Información y

many countries as possible. That is why our motto is: "All over the world, all year round, all day long". And what is our strategic objective? We want the CEPE to be a national and international reference within our teaching disciplines, to be echoed in Latin America and in many other regions of the world. We want it to be an instance that, together with other entities and institutions, represents, teaches and positions the Mexican variant of Spanish and Pan-Hispanism in the world and before international organizations in order to achieve a cultural and socio-cultural exchange in which our language is both means and end. That is why using our means and our end places us in the international dialogue.

We also intend to make CEPE an editorial reference for educational materials (printed and digital) that address both teaching and the two disciplines that are developed in the Center: learning assessment and teacher training in Spanish as a foreign language and Mexican culture. Our teaching and work methodology is identified in them.

Likewise, part of our objectives is to make CEPE a university entity that offers educational services throughout the year in face-to-face, online and virtual modalities, and that constantly updates its offerings; an entity that supports UNAM's international presence.

The model has an academic operation that is carried out during the three hundred and sixty-five days of the year. It is offered in different national and international locations. It includes an educational chain of Spanish and culture for foreigners and culture for Mexicans in which students are trained and certified, educational materials are developed and teachers are trained and certified.

The CEPE 365 Model was developed in the diagnosis carried out among teaching communities and is open to all the considerations that may be

Cómputo (DGTIC) y la Coordinación de Universidad Abierta, Innovación Educativa y Educación a Distancia (CUAIEED). La invitación a participar se extendió a toda la planta docente y puede renovarse y ampliarse para actividades futuras.

Es así como tenemos un razonable optimismo con respecto al porvenir de nuestra entidad. ●

**Alberto Vital es director del Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE), UNAM.**

made along the way. For this purpose, we shared workshops for the updating of technology management and for the development of online teaching materials, by two sister entities of the UNAM, the General Directorate of Information Technology and Computing (DGTIC) and the Coordination of Open University, Educational Innovation and Distance Education (CUAIEED). The invitation to participate was extended to all faculties and may be renewed and expanded for future activities.

This is how we are reasonably optimistic about the future of our entity. ●

Alberto Vital is director of the Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE), UNAM.

English version by Aurora Vital.

*Estudiantes del CEPE*  
CEPE's students

 Gaceta UNAM



# El español que enseñamos en Los Ángeles

# The Spanish We Teach in Los Angeles

---

EUA: un país de hispanohablantes

---



---

USA: a Spanish-Speaking Country

---

Fernando Pérez Rodríguez

**A**unque no muchas personas lo tengan claro, Estados Unidos es un país hispanohablante de facto. Datos de la 2020 *American Community Survey* estiman que aproximadamente el 13.2 por ciento de la población total de más de cinco años habla primordialmente español en su hogar (USCB, s. f.). Esto representa cerca de cuarenta y cuatro millones de personas. No obstante, si se considera a los estadounidenses con una competencia limitada (estudiantes de español o hablantes de inglés sin o con familia de origen hispano), además de los inmigrantes no autorizados excluidos del censo y procedentes de países hispanohablantes, la cifra aumenta en alrededor de Quince millones (Instituto Cervantes, 2021).

**A**lthough many people may not be fully aware, the United States is in fact a Spanish-speaking country. Data from the 2020 *American Community Survey* estimates that approximately 13.2 percent of the total population over the age of five speaks primarily Spanish at home (USCB, n.d.). This represents about forty-four million people. However, if Americans with limited proficiency (Spanish students or English speakers with or without a family of Hispanic origin) are considered, in addition to unauthorized immigrants excluded from the census and coming from Spanish-speaking countries, the figure increases by about fifteen million (Instituto Cervantes, 2021).

Reconocer este hecho debería ser importante en muchos sentidos. Consideremos que México es el mayor país hispanohablante del mundo, con más de 120 millones de personas que tienen el español como lengua materna. Le siguen Colombia con cincuenta y un millones, España con cuarenta y siete y Argentina con cuarenta y cinco. Es decir que Estados Unidos, por su número de hablantes con pleno dominio del español, se coloca como el quinto país hispanohablante del mundo, pero, si contemplamos a quienes no han sido censados o no se consideran hablantes nativos, alcanzaría fácilmente la segunda posición. A pesar de ello, no existe una política lingüística que planifique, desde la primaria hasta la universidad, la enseñanza del español de manera contundente y general en toda la nación. Es sorprendente, incluso, que prohibiciones a la educación bilingüe como la Propuesta 227 en California, hayan sido suprimidas hasta hace solo unos pocos años; de ahí que hablar una lengua distinta del inglés haya sido tan estigmatizado en el pasado.

**ESTADOS UNIDOS,  
POR SU NÚMERO  
DE HABLANTES CON  
PLENO DOMINIO DEL  
ESPAÑOL, SE COLOCA  
COMO EL QUINTO PAÍS  
HISPANOABLANTE  
DEL MUNDO**

Acknowledging this reality is important for many reasons. Considering that Mexico is the largest Spanish-speaking country in the world, with more than 120 million people who have Spanish as their mother tongue, followed by Colombia with fifty-one million, Spain with forty-seven and Argentina with forty-five, that means that the United States, due to its number of speakers with full dominance of Spanish, ranks as the fifth Spanish-speaking country in the world, but if we look at those who have not been registered or are not considered native speakers, it will easily reach the second position. Despite this, there is no language policy that contemplates the teaching of Spanish, from elementary school to university, in a rigorous and universal manner throughout the nation. It comes as a surprise that, bans on bilingual education, such as Proposition 227 in California, have been in place until just a few years ago; hence speaking a language other than English has been stigmatized in the past.

Street art en Los Ángeles  
Street art in Los Angeles

📷 EFE | El Universal





### LA EDUCACIÓN BILINGÜE EN CALIFORNIA A TRAVÉS DE LAS PROPUESTAS 227 Y 58

Hasta 2016, California restringía la educación bilingüe pues esta era regida por un instrumento legal, la Propuesta 227, vigente desde 1998, según la cual los estudiantes debían ser formados exclusivamente en inglés con el fin de adquirir fluidez en esa lengua, entendiendo con ello que de ese manejo eficiente del inglés dependía su integración a la sociedad general.

Naturalmente una disposición como esa violentaba los derechos de las personas a tener y desarrollar una cultura propia y diferente, por lo que las votaciones de 2016 aprobaron la Propuesta 58 con un amplio margen. Según la nueva norma, las escuelas ahora gozan de autonomía en cuanto al diseño de las estrategias pedagógicas a través de las cuales se enseña el inglés, respetando el derecho a hablar y vivir una cultura diferente.

La consecuencia más visible de esta realidad radica en las limitaciones que experimentan quienes no han logrado desarrollar sus habilidades para leer y escribir en español. Es así que millones de hispanohablantes en Estados Unidos a lo largo de

## UNITED STATES, DUE TO ITS NUMBER OF SPEAKERS WITH FULL DOMINANCE OF SPANISH, RANKS AS THE FIFTH SPANISH-SPEAKING COUNTRY IN THE WORLD

### BILINGUAL EDUCATION IN CALIFORNIA THROUGH PROPOSITIONS 227 AND 58

Up until 2016, California penalized bilingual education through the legal instrument of Proposition 227, in force since 1998. According to the proposition, students should be educated exclusively in English to achieve fluency in that language, understanding that their integration into general society depended on the efficient handling of English.

*La gran Muralla de Los Ángeles, mural de Judy Baca sobre el papel de las minorías en la historia de los EUA*  
*The Great Wall of Los Angeles, mural painting by Judy Baca on the role of minorities in USA history*



varias décadas han estudiado en una situación de desventaja académica frente a quienes tienen el inglés como primera lengua. Para ilustrar esto, se ha documentado que en 2016 había cinco millones de niños inscritos en escuelas públicas que estudiaban en inglés sin ser competentes en esta lengua, lo que repercute directamente en los porcentajes de deserción y graduación escolar, como es de suponerse (Lam y Richards, 2020).

### EL ESPAÑOL EN LOS ESTADOS UNIDOS

Volvamos a revisar las características del español de Estados Unidos. Estudiosos como Kim Potowski (2005) —una de las más prolíficas y reconocidas autoras por su labor en la enseñanza del español como lengua de herencia en Estados Unidos— han identificado denominaciones para los usuarios: hispanohablantes, hablantes de herencia y bilingües; aunque dentro de estas denominaciones caben muchas variables que tienen que ver con el lugar de nacimiento, la edad, el grado de dominio o competencia, la identificación cultural, la comunidad de convivencia y la escolaridad, entre otras. Por ejemplo, un niño hispanohablante llegado a los trece años, que cursó la educación primaria en México,

 BillyBobJoe20 (licencia CC 4.0 compartir igual)



Naturally, a provision like this violates the rights of people to have and develop their own individual culture, which is why the 2016 vote approved Proposition 58 with a wide margin. According to the new norm, schools possess autonomy regarding the design of the pedagogical strategies through which English will be taught, respecting the right to speak and live a different culture.

The most visible consequence of this reality lies in the limitations experienced by those who have not managed to develop their skills to read and write in Spanish. Thus, millions of Spanish-speakers in the United States over several decades have founded themselves in a situation of academic disadvantage compared to those who have English as their first language. To illustrate this, it has been documented that in 2016 there were five million children enrolled in public schools who studied in English without being proficient in this language, which obviously has had a direct impact on dropout and graduation rates, (Lam and Richards, 2020).

### SPANISH IN THE UNITED STATES

Let's review the characteristics of Spanish in the United States. Scholars such as Kim Potowski (2005) —one of the most prolific and renowned authors for her work in teaching Spanish as a heritage language in the United States— has identified various denominations for users: Spanish speakers, heritage speakers and bilinguals. Within these denominations there are many variables that have to do with the place of birth, age, the degree of dominance or competence, cultural identification, the community of coexistence and schooling, among others. For example, a Spanish-speaking child who reached the age of thirteen, who attended elementary school in Mexico, upon reaching university age in the United States has, hopefully become a bilingual speaker, since not only has he had to acquire English through the influence of the prevailing society, but that schooling has forced him to complete his training in a language other than the one he speaks at home. Later, when he becomes an adult, he will feel that he has partially “lost” his Spanish,



 UNAM Los Ángeles

al llegar a la universidad en Estados Unidos se ha convertido, con suerte, en un hablante bilingüe, pues no solo ha tenido que adquirir el inglés por el influjo de la sociedad predominante, sino que la escolarización lo ha obligado a completar su formación en una lengua distinta de la que habla en casa. Luego, cuando se convierta en un adulto, sentirá que ha “perdido” en parte su español, pues la falta de exposición redundará en evitar su uso, especialmente en cuanto a lectura y escritura se refiere.

Para cuando viene la segunda generación, los hijos de esta persona bilingüe suelen tener aún menor exposición a la lengua materna u originaria; quizá la escucharán principalmente de sus abuelos, pero en sus respuestas tenderán a suplir sus huecos lingüísticos con palabras o estructuras que sí dominan en inglés. La tercera generación usualmente será de hispanos que aprenden el español como segunda lengua, casi desde cero, si es que la estudian.

Todo esto nos muestra cuán compleja es la labor de los docentes de español en Estados Unidos, pues no será extraño que tengan en sus aulas

since the lack of exposure results in avoiding its use, especially in terms of reading and writing.

By the time the second generation comes, the children of this bilingual person tend to have even less exposure to the original native language. Perhaps they will hear it mainly from their grandparents, but when answering they will tend to fill in their linguistic gaps with words or structures that they are more comfortable with in English. The third generation will usually be Hispanics learning Spanish as a second language, almost from scratch, that is, if they study it at all.

All this shows us how complex the work of Spanish teachers in the United States is, since it will not be unusual for them to have in their classrooms students with a variety of linguistic profiles and degrees of competence, such as those that we have described. This situation could be considered a panorama in which almost every speaker represents, in himself, an individual set of circumstances for teaching. What can a teacher do in the face of this reality that no program or curriculum seems to address?

estudiantes con distintos perfiles lingüísticos y grados de competencia como los que hemos descrito. Podría pensarse que es un panorama en que casi cada hablante representa en sí mismo un caso particular de enseñanza. ¿Qué pueden hacer un maestro o una maestra ante esa realidad a la que ningún programa o currículo parece amoldarse?

### LA EXPERIENCIA DE LA UNAM EN LOS ÁNGELES

En la Sede de la UNAM en Los Ángeles hemos tenido la oportunidad de aprender y colaborar con el Distrito Escolar Unificado de Los Ángeles (LAUSD por sus siglas en inglés), en particular con docentes y personal del Departamento de Educación Multilingüe y Multicultural, con quienes hemos organizado dos talleres dentro del ciclo “Palabras, cultura y corazón: pintando nuestro mundo con los colores del español”, realizados en noviembre de 2021 y marzo de 2022. Estas actividades, dirigidas a los docentes de educación básica y media superior adscritos a la oficina de Programas de Lenguaje Dual, han tenido la finalidad de compartir propuestas y técnicas pedagógicas que puedan impactar positivamente en la formación y profesionalización de esos profesores, quienes a su vez podrán poner en práctica los conocimientos y actividades realizadas en favor de sus alumnos. El LAUSD es el distrito escolar más grande de California y el segundo mayor de Estados Unidos. En sus escuelas se atiende a más de cuatrocientos mil estudiantes, de ahí la importancia de establecer lazos de colaboración entre nuestras instituciones.

Resulta natural que la máxima casa de estudios se involucre en proyectos que buscan marcar un cambio. Además, la UNAM ha formado por décadas, y sigue formando en México, profesores de español en sus aulas. Por si fuera poco, una de

### UNAM IS EXPERIENCE IN LOS ANGELES

At UNAM’s office in Los Angeles, we have had the opportunity to learn and collaborate with the Los Angeles Unified School District (LAUSD), particularly with faculty and staff from the Los Angeles Department of Multilingual and Multicultural Education, with whom we have organized two workshops, “Words, culture and heart: painting our world with the colors of Spanish”, held in November 2021 and March 2022. These activities, aimed for teachers of elementary, middle, and high school education associated with the office of Dual Language Programs, had the purpose of sharing pedagogical proposals and techniques that can have a positive impact on the training and professionalization of dual language teachers, who hopefully will be able to put into practice the knowledge and activities made for their students. LAUSD is the largest school district in California and the second largest in the United States. These schools have more than 400 thousand students; hence the importance of establishing collaborative ties between our institutions.

It is natural that UNAM, in the highest standard of education, is involved in projects that seek to make a change. In addition, UNAM has trained for decades, and continues to train in Mexico, Spanish teachers in their classrooms. Furthermore, one of our missions as a university office abroad is to contribute to the preservation and strengthening of Spanish and Mexican culture. Consequently, the fact that our effort is focused on the teachers, directly broadens the scope of our workshops for the benefit of hundreds of students in different Spanish classes. That is why we will continue working on more projects centered around the teaching of our language, always recognizing the complexity

nuestras misiones como sede universitaria en el extranjero es contribuir a la preservación y fortalecimiento del español y de la cultura mexicana. En consecuencia, que nuestro esfuerzo se centre en los profesores trasciende directamente en el alcance que tienen nuestros talleres en beneficio de centenares de estudiantes en distintas clases de español. Es por ello que seguiremos trabajando en más proyectos en torno a la enseñanza de nuestra lengua; siempre reconociendo la complejidad y las particularidades del español en Estados Unidos y su relevancia en el plano internacional.

Esto se vuelve más significativo ahora que en el país se están dando grandes cambios sociales. Los hispanos son una fuerza cada vez más influyente en Estados Unidos; su crecimiento demográfico no se detiene y ha dado paso ya a la consolidación de una economía que en sí misma podría competir y superar la de varios países en el mundo. Asimismo,

**QUIENES USAN EL  
ESPAÑOL COMO  
VEHÍCULO DE  
COMUNICACIÓN  
PRIMARIA EN LA  
VIDA COTIDIANA  
ESTÁN DESTERRANDO  
PREJUICIOS Y  
COMIENZAN A SER  
VISIBLES**

## **THOSE WHO USE SPANISH AS A PRIMARY COMMUNICATION VEHICLE IN DAILY LIFE ARE BANISHING PREJUDICES AND BEGINNING TO BE VISIBLE**

and particularities of Spanish in the United States and its relevance at the international level.

This matter becomes more significant now that great social changes are taking place in the country. Hispanics are an increasingly influential force in the United States; their demographic growth cannot be stopped and has already led to the strengthening of an economy that in itself could compete and surpass that of several countries in the world. Likewise, those who use Spanish as a primary communication vehicle in daily life are banishing prejudices and beginning to be visible; their cultural impact is evident in gastronomy, art, television, cinema and more social spheres.

In conclusion, understanding the reality of what is happening to the Spanish language in the United States, allowing the rise of language policies that contribute to its revitalization and maintenance, will not only have repercussions for young students, by pedagogically covering their particular needs, but also for society in general to train competent bilingual or multilingual speakers, capable of handling a standard variety of Spanish without abandoning their own, as well as expanding their bilingual and bicultural spectrum. ●

quienes usan el español como vehículo de comunicación primaria en la vida cotidiana están desterrando prejuicios y comienzan a ser visibles; su impacto cultural es patente en la gastronomía, el arte, la televisión, el cine y más ámbitos sociales.

En suma, entender la realidad que acontece en torno a la lengua española en Estados Unidos y dar cauce a políticas lingüísticas que contribuyan a su revitalización y mantenimiento no solo tendrá repercusiones para los jóvenes estudiantes al cubrir pedagógicamente sus necesidades particulares, sino también para la sociedad en general por formar hablantes bilingües o multilingües competentes, capaces de manejarse en una variedad estándar del español sin abandonar la propia, así como de expandir su espectro bilingüe y bicultural. ●

**Fernando Pérez Rodríguez es coordinador del área de español en la Sede de la UNAM en Los Ángeles. Ha sido profesor de español como segunda lengua en el Centro de Enseñanza para Extranjeros y de asignaturas de lingüística en la FES Acatlán. Cuenta con estudios de maestría en Lingüística Aplicada por la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM.**

**Fernando Pérez Rodríguez has been the Spanish Department Chair at UNAM Los Angeles. He has taught at the Teaching Center for Foreigners (CEPE) and FES Acatlán. He studied Applied Linguistics at the UNAM's School of Philosophy and Literature. ●**

English version by UNAM San Antonio.

## Referencias / References

- Instituto Cervantes (2021). *El español: una lengua viva. Informe 2021*. España. [https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol\\_lengua\\_viva/](https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_lengua_viva/).
- Lam, K., y Richards, E. (2020). "Enseñan español en las escuelas públicas, ¿pero será suficiente para ayudar a los Latinos?". *USA Today News*. <https://www.usatoday.com/in-depth/news/nation/2020/01/06/practican-la-educacion-bilingue-en-las-escuelas-publicas-en-los-eeuu/4298663002/>.
- Potowsky, Kim (2005). *Fundamentos de la enseñanza del español a hispanohablantes en EE.UU.* Madrid: Arco Libros.
- United States Census Bureau (USCB) (s. f.). "Spanish speakers in United States". Estados Unidos de América. [https://www.census.gov/search-results.html?q=spanish+speakers&page=1&stateGeo=none&searchtype=web&cssp=SERP&\\_charset\\_=UTF-8](https://www.census.gov/search-results.html?q=spanish+speakers&page=1&stateGeo=none&searchtype=web&cssp=SERP&_charset_=UTF-8).

# El Seminario de Investigación en Juventud

# The Seminar on Youth Research

---

Una experiencia desde la articulación

---



---

An experience on articulation

---

Mónica Valdez González

**L**a pregunta ¿qué sabemos de las y los jóvenes? nos ha permitido, en el Seminario de Investigación en Juventud (SIJ) de la UNAM, acercarnos a una serie de respuestas para delinear acciones y organizar las diferentes áreas de trabajo que componen nuestro quehacer cotidiano. Así, organizamos las respuestas en cuatro pilares: estudios e investigación, difusión y publicaciones, docencia y articulación de redes tanto en México como en Iberoamérica.

Este seminario fue creado en 2008 por Acuerdo del Rector y en sus catorce años de existencia se ha convertido en un espacio propicio para la articulación del conocimiento sobre jóvenes con diversos y diferentes actores, no solo del mundo académico: también tenemos una conexión importante con organizaciones civiles y sociales, gobiernos y funcionarios de los ámbitos legislativo y judicial. Estas acciones vinculadas con la sociedad dan sentido a nuestro trabajo, y nos han permitido contribuir a la definición, evaluación y seguimiento de políticas

**W**hat do we know about young people? This question has allowed UNAM's Seminar on Youth Research (SIJ, from its Spanish name) to approach to a series of answers for sketching actions and organizing the different working areas that form our everyday tasks. These answers are organized in four pillars: studies and research; dissemination and publications; teaching; and networking, both inside Mexico and through Latin America and the Iberian Peninsula.

The Seminar was created in 2008 by an Agreement of UNAM's Presidency. Throughout these fourteen years, the Seminar has become a conducive space for the articulation of knowledge about youth and young people, with different and diverse stakeholders which not only proceed from the academic world, but also establish relevant connections with civil and social organizations, governments, and officials in the Legislative and Judicial powers. These society-linked actions give sense

públicas, y a la formación de recursos humanos con una visión renovada de lo que implica el trabajo con y para jóvenes.

Atendiendo sus objetivos, el SIJ ha logrado conformar una gran oferta educativa tanto de formación como de diálogo. La oferta de formación fue pensada siempre como una propuesta a distancia, es decir, aprovechando las que eran aún incipientes herramientas que la tecnología ofrecía para estructurar una apuesta pedagógica en línea, con tutores y guías siempre disponibles, para que alumnos y alumnas dedicaran un tiempo semanal sugerido de acuerdo con sus necesidades y posibilidades. Esto, que fue pionero hace más de diez años, hoy en día es más que una realidad articulada con herramientas digitales por doquier. Así, nuestra primera oferta está conformada por:

- ▶ *Diplomado Mundos Juveniles*. Uno de los de más larga data en el SIJ, con doce emisiones anuales y con más de doscientos alumnos acreditados.
- ▶ *Diplomado Escuela y Juventud*. En asociación con la Secretaría de Educación Pública, se han realizado dos ediciones, con más de doscientos profesores como alumnos.

to our work and allow us to contribute to define, follow, and evaluate public policies, as well as to form and train human resources with a renewed vision on the implications of working with and for young people.

Following its objectives, the SIJ has been able to shape a wide educational offer, both for training and for establishing dialogue. Since the beginning, formation and training in the SIJ have been designed as long-distance education program, taking advantage of the still incipient tools offered by technology those days, in order to structure an online pedagogic approach, with permanently available tutors and guides, so that alumni can dedicate the suggested weekly time, according to their needs and possibilities. This was a pioneering approach from more than a decade ago; today it is even more than real as it articulates with digital tools everywhere. Our primary educational offer consists of:

- ▶ *Diploma in Youth Worlds*. One of the longest programs of the SIJ; it registers twelve yearly editions and has accredited more than 200 alumni.





- ▶ *Diplomado en Gestión y Políticas Públicas de Juventud*. En asociación con el Instituto Mexicano de la Juventud; se desarrollaron seis convocatorias, una de ellas internacional con la intervención del Organismo Internacional para la Juventud de Iberoamérica (OIJ). Contó con más de trescientos funcionarios de diferentes niveles de gobierno, personas de la sociedad civil, legisladores y académicos como alumnos regulares.

Cada uno de los diplomados contó con acreditación a través del Centro Regional de Investigación Multidisciplinaria (CRIM-UNAM), lo que confirma su calidad y garantiza el valor curricular para el alumnado.

En cuanto a la oferta de diálogos y a la construcción de comunidades de aprendizaje, el SIJ ha desarrollado dos estrategias:

- ▶ *Red Nacional de Jóvenes Investigadores*, promueve que jóvenes estudiantes de posgrado de todo el país encuentren un espacio para el debate, el intercambio y el encuentro, a fin de fortalecer la formación y especialización del campo de estudios de juventud.
- ▶ *Seminarios de Diálogo*. Desde hace cinco años llevamos a cabo reuniones mensuales para el intercambio y actualización de debates y análisis sobre jóvenes en México y América Latina. Los seminarios son abiertos y cuentan con especialistas que comparten avances y resultados de sus indagaciones.

Ambas experiencias han dejado en el SIJ aprendizajes y retos que hemos consolidado en otra vertiente pedagógica: los cursos cortos que aglutinan temáticas novedosas, metodologías de trabajo diferentes y —lo mejor de todo— están dirigidos a públicos no especializados.

Además, nos dimos cuenta de que, con excepción de algunas iniciativas formativas en España, Colombia y Argentina, no existen espacios educativos para desarrollar programas formativos, ante los desafíos que las juventudes presentan en la

- ▶ *Diploma in School and Youth*. In association with the Secretary of Public Education from Mexico, it records two editions with more than 200 schoolteachers as alumni.
- ▶ *Diploma in Management and Youth Public Policies*. In association with the Mexican Institute for Youth, six calls have been launched, with one of them in the international level, thanks to the intervention of the International Organism for Latin American and the Iberian Peninsula Youth. More than 300 people as regular alumni (including officials from different governmental levels, people from the civil society, legislators, and academics).

Each of these diplomas was accredited through UNAM's Regional Center of Multidisciplinary Research, confirming their quality, and guaranteeing curricular value for the students.

As for dialogues and the construction of learning communities, the SIJ has developed two strategies:

- ▶ The *National Network of Young Researchers* which promotes that young postgraduate students from anywhere in Mexico, can find





SIJ UNAM

Taller de cine y juventud  
Cinema and youth workshop

actualidad, mismos que solo pueden ser trabajos de manera transdisciplinaria, situada y crítica. Pese a la riqueza y potencialidad de algunas experiencias formativas, de larga duración y gran exigencia, ninguna de ellas se propone responder a los principales desafíos de las problemáticas juveniles. De ahí la necesidad de un espacio de diálogo y conocimiento, en que tengan cabida las diferencias nacionales y regionales y, por supuesto, temáticas, pero además que sume apuestas y temas diversos, que convoque especialistas de diferentes partes de Iberoamérica, y que además pueda ser cursado en poco tiempo.

Por estas razones consideramos que, con la propuesta de cursos cortos, aprovechamos mejor tanto la experiencia acumulada del propio SIJ, como la demanda cada vez más creciente por encontrar espacios que permitan reflexionar desde la transdisciplinaria, la localización sociocultural y la comparación de las realidades juveniles.

Dada la tradición del SIJ recibimos en estos cursos a estudiantes de licenciatura y posgrado, pero también tenemos estudiantes independientes que

a space for debate, interchange, and encounter, so that formation and specialization in the area of youth studies can be strengthened.

- *Dialogue Seminars.* For five years, we have been holding monthly meetings for interchange and updating debates and analysis on youth in Mexico and Latin America. These are open seminars in which specialists are invited to share their research advances and results.

Both experiences have produced lessons and challenges that the SIJ uses to consolidate another pedagogic trend: short courses that engage with new themes and working methodologies. The best part of these short courses is that they are addressed to a non-specialized audience.

We have also noticed that—except for some initiatives in Spain, Colombia, and Argentina—there are no educational spaces designed to cope with the challenges posed by youths today: challenges that can only be addressed in a critical, situated, and transdisciplinary way.

Despite the richness and potentiality of some very long and very demanding formative experiences, none of them seems to be trying to answer the main problems that youth face today. There lies in the need of a space for dialogue and knowledge that can be attended in a short term, and in which not only national and regional, as well as thematic differences can be addressed, but where new diverse approaches and themes can also find a place to develop, with the participation of specialists from different parts of Latin America and the Iberian Peninsula.

Because of these reasons, we believe that the short courses strategy allows us to take advantage of the SIJ's accumulated experience, and at the same time, of the growing demand for spaces that allow reflection through transdisciplinarity, socio-cultural localization, and youth realities comparative analysis.

The SIJ's tradition trend is to serve graduate and postgraduate students, but we also receive independent students interested in the themes addressed by the courses. This has had an impact in the

se interesan en los cursos por los temas. Esto ha tenido un gran efecto tanto en la red que articulamos, en la que participan tanto especialistas de diferentes latitudes y orígenes universitarios, como personas que se acercan a los temas como parte de sus intereses generales.

Con esta propuesta buscamos generar un programa formativo que permita el debate sobre los últimos avances en la producción de conocimiento (marcos teóricos y estructuras metodológicas) y el intercambio de las realidades e intervenciones públicas que experimentan las juventudes en diferentes contextos socioculturales de Iberoamérica.

Así hemos dedicado cursos al cine, a la música, a las metodologías digitales, a los presupuestos públicos, al género y al feminismo, a las políticas públicas. Y quienes componen nuestro claustro de profesores y profesoras se conectan e interactúan en sesiones sincrónicas desde universidades, organizaciones y fundaciones en Argentina, Chile, Uruguay, Ecuador, Costa Rica, España, Brasil, Colombia y Perú, entre otros.

Y nos interesa resaltar el plano de la formación de especialistas, como un esfuerzo que busca generar las condiciones de mayor comprensión de las juventudes por la investigación y de mayor capacidad de escucha y acompañamiento por la gestión pública en juventud. Es decir, en el SIJ consideramos fundamental que se impulse una renovación estructural de los programas formativos de los profesionales de las ciencias sociales y de la gestión pública, que dedican sus esfuerzos intelectuales, afectivos y técnicos al trabajo con y para jóvenes.

El SIJ promueve la formación sociocultural sobre la "condición joven", con investigadores que impulsen estudios innovadores. También nos interesa la formación de gestores de organismos públicos y de la sociedad que realicen intervenciones con mayores posibilidades de éxito, basadas en el acompañamiento a los grupos y organizaciones juveniles y en la escucha mutua para mejores construcciones conceptuales, metodológicas y empíricas. ●

network articulated by the SIJ itself, in which different people participate: specialists from different places and academic origins, as well as people who are just interested in the themes of the courses.

With this proposal, we seek to generate an educational program that allows the debate on the latest advances in knowledge production (theoretical frameworks and methodological structures) and the exchange of realities and public interventions experienced by youths in the different socio-cultural contexts of Latin America and the Iberian Peninsula.

In this mood we have dedicated short courses to cinema, music, digital methodologies, public budgets, gender and feminism, public policies, and others. Our faculty staff participate and interact, connected in synchronic sessions from different universities, organizations and foundations in Argentina, Chile, Uruguay, Ecuador, Costa Rica, Spain, Brazil, Colombia, and Peru, among other countries.

We want to highlight the area of formation of specialists; an effort that aims to produce conditions for the better understanding of youths through research and through enhanced listening and accompanying abilities by the public management of youth matters. This means that in the SIJ we consider as a fundamental task, the promotion of a complete structural renewal of educational programs for social scientists and public administration professionals who work intellectually, technically, and also emotionally for and with young people.

The SIJ promotes sociocultural formation on the "young condition" with researchers that conduct innovative studies. We also want to form public and social organisms' managing staff, able to start interventions with better possibilities of success, based in accompanying youngsters' groups and organizations, and in mutually listening to each other so that we can build better conceptual, methodological, and empirical structures. ●



El grupo de investigación en Música, cultura y juventud(es) del SIJ UNAM invita a la transmisión en línea de su sesión de trabajo

**Sonido, vocalidad y espacio de audibilidad pública: el caso de la performance un violador en tu camino por Las Tesis Senior en el Estado Nacional de Chile**

**Dra. Dra. Natalia Bieletto Bueno**  
Centro de Investigación en Artes y Humanidades de la Universidad Mayor (Chile)

**Martes 17 de noviembre**  
**16:30 hrs. (hora del centro)**

 **Seminario de Investigación en Juventud**

 SIJ UNAM

*Sesión de trabajo sobre género*  
*Work session on gender*

Mónica Valdez González es socióloga por la UNAM y maestrante en la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales, en el Programa de Políticas Públicas Comparadas. Es investigadora del Seminario de Investigación en Juventud de la UNAM.

Mónica Valdez González studied Sociology in UNAM; currently a master's degree candidate in the Compared Public Policies Program of the Latin American Social Sciences Faculty (FLACSO from its name in Spanish). She is a researcher in UNAM's Seminar on Youth Research.

English version by Carlos Maza.

# Desarrollo territorial

---

Una visión hacia el futuro

---

# Territorial Development

---

A vision for the future

---

Mónica Elena Ortiz Liñán y Renato Díaz Saucedo

**L**as desigualdades socioespaciales en todo el mundo son evidentes, especialmente en los países en vías de desarrollo como México, con profundas discrepancias territoriales que persistentemente han existido a través del tiempo y que ahora se han acentuado. Se manifiestan en las diferencias en cuanto a crecimiento económico, productividad, ingresos, y contaminación en regiones, estados y municipios, y en su contribución al producto interno nacional, en el volumen de su población, en el ingreso de las familias, en la generación de empleos, en la cantidad de infraestructura, en el acceso y calidad de los servicios sociales, en la escolaridad, en la oferta de capacitación para el trabajo, en el grado de deterioro de sus recursos naturales, en sus políticas culturales, en su gobernabilidad y

**S**ocio-spatial inequalities around the world are evident, especially in developing countries such as Mexico, with deep territorial discrepancies that have persistently existed over time and have now become more pronounced. They appear in the differences in economic growth, productivity, income, and pollution in regions, states, and municipalities, and in their contribution to the national domestic product, in the volume of their population, family income, creation of jobs, infrastructure, access to and quality of social services, schooling, access to job training, degree of deterioration of their natural resources, their cultural policies, their governance and level of affirmation of democracy. They show a socially and territorially fragmented country.



*Desarrollo desigual*  
*Unequal development*

 [Frederik Trovatten.com](https://www.frederik-trovatten.com)

en su nivel de afirmación de la democracia. Muestran un país fragmentado social y territorialmente.

El estudio del territorio es una unidad central en la vida económica y social. Es en el territorio donde el capital se invierte y busca condiciones propicias para su acumulación, por lo que están siendo transformadas sus estructuras productivas, financieras, tecnológicas, culturales, sociales y ambientales, así como las formas de gobierno y las interacciones hacia el exterior, situación que da lugar a una variedad de espacios con grandes disparidades entre sí y con gran necesidad de ser estudiados.

Las desigualdades socioespaciales han sido un asunto de interés permanente para los científicos, quienes han elaborado diversos análisis y marcos conceptuales tanto para interpretar las dinámicas de desarrollo territorial desigual, como para proponer políticas públicas dirigidas a alcanzar un desarrollo territorial más equilibrado. Desde hace muchos años se han desarrollado teorías y propuestas de desarrollo regional, pero sus aplicaciones y resultados han sido insuficientes. Por ello, han surgido nuevos enfoques, entre los que están aquellos que incorporan la dimensión territorial en los estudios sobre el desarrollo.

El enfoque de desarrollo territorial implica la generación de conocimiento en diversas áreas disciplinarias y temas: política regional y urbana, nuevas

The study of territory is a central unit in economic and social life. It is in the territory where resources are invested and seek conditions for its accumulation, so its productive, financial, technological, cultural, social, and environmental structures are being transformed, as well as the forms of government and interactions with the outside world, a situation that gives rise to a variety of spaces with great disparities among them and with great need to be studied.

Socio-spatial inequalities have been a matter of permanent interest for scientists, who have developed various analyses and conceptual frameworks both to understand the dynamics of unequal territorial development and to propose public policies aimed at achieving a more balanced territorial development. Regional development theories and proposals have been developed for many years, but their applications and outcomes have been insufficient. As a result, new approaches have emerged, including those that incorporate the territorial dimension into development studies.

The territorial development approach involves the creation of knowledge in various disciplinary areas and topics: regional and urban policy, new frontiers in regional science, economic growth and regional development, localization of economic activity, institutional factors in urban and regional

fronteras en ciencia regional, crecimiento económico y desarrollo regional, localización de la actividad económica, factores institucionales en el desarrollo urbano y regional, econometría espacial, innovaciones en el espacio, desarrollo sostenible, recursos naturales y medio ambiente, políticas sociales y cohesión territorial. El país requiere profesionales que estén a la vanguardia en estos campos de conocimiento, que sean competentes para diseñar y gestionar políticas públicas de carácter territorial desde una perspectiva social, económica y ambiental, con apoyo de tecnología de frontera vinculada con la información geográfica, para alcanzar la competitividad de los territorios y promover así un desarrollo más equilibrado para este siglo, con el apoyo de aplicaciones innovadoras —como minería de datos, análisis de redes sociales y análisis bibliométrico— que se permitirán realizar estudios exhaustivos del territorio, además de proyectar los resultados a través de sistemas de información geográfica.

La Escuela Nacional de Estudios Superiores Unidad León (ENES León) de la UNAM ofrece la Licenciatura en Desarrollo Territorial con el compromiso de formar especialistas con conocimiento profundo del territorio para realizar el diagnóstico y evaluación de los problemas actuales desde una perspectiva multidisciplinaria, además de contribuir a la valoración y monitoreo de políticas públicas de corte territorial en diferentes escalas (nacional, regional, estatal y municipal).

Algunos de los alumnos y exalumnos que decidieron estudiar desarrollo territorial buscaban una licenciatura que les permitiera aportar algo positivo a la sociedad. El desarrollo territorial es una perspectiva innovadora, diversa e interesante, con una visión integral de las problemáticas sociales, económicas y ambientales, que puede contribuir con alternativas de solución a través de propuestas de políticas públicas desde los enfoques de gestión económica y social, de gestión ambiental y de gobernanza del territorio.

La UNAM es integrante de *U7+ Alliance of World Universities* (Alianza Mundial de Universidades U7+), una red que tiene el objetivo de incentivar tareas que generen un impacto en las políticas

development, spatial econometrics, innovations in space, sustainable development, natural resources, and environment, social policies, and territorial cohesion. The country requires professionals who are at the forefront of these fields of knowledge, who are competent to design and manage territorial public policies from a social, economic and environmental perspective, with the support of frontier technology linked to geographic information, to achieve the ambition of the territories and thus promote a more balanced development for the 21<sup>st</sup> century, with the support of innovative applications —such as data mining, social network analysis and bibliometric analysis— that allow for comprehensive studies of the territory, in addition to projecting the results through geographic information systems.

UNAM's National School of Higher Studies Leon Unit (ENES León, Spanish initials) offers a degree in territorial development with the commitment to train specialists with in-depth knowledge of the territory to diagnose and evaluate current problems from a multidisciplinary perspective, as well as to contribute to the assessment and monitoring of territorial public policies at different scales (national, regional, state and municipal).



públicas. En este ámbito es relevante el estudio del territorio pues en él se apoya la toma de decisiones frente a los retos planteados por problemáticas como el cambio climático, la transición energética, las desigualdades socioeconómicas, los compromisos cívicos y la justicia intergeneracional. Además, en el mundo del desarrollo territorial se incorporan proyectos de alta innovación tecnológica, de inteligencia de datos e inteligencia artificial, necesarios para resolver estas y otras problemáticas.

La ENES León contribuye con el modelo de internacionalización de la UNAM a través de la promoción y continuidad de las actividades de movilidad estudiantil y académica, con la inserción de nuestros alumnos en universidades de distintos países. Es un pilar imprescindible en las tareas de globalización universitaria, que fomenta la formación académica, cultural y lingüística, y permite adquirir una visión distinta del territorio al compartir experiencias con instituciones y estudiantes de todas las regiones del mundo y sirve como referente para las generaciones actuales. Conozcamos el proceso a través de la experiencia de uno de los integrantes de la segunda generación (2017-2021) de la licenciatura en Desarrollo Territorial de la ENES León.

Some of the students and alumni who decided to study territorial development were looking for a degree that would allow them to contribute something positive to society. Territorial development is an innovative, diverse and interesting perspective, with an integral vision of social, economic and environmental problems, which can contribute with alternative solutions through public policy proposals from the approaches of economic and social management, environmental management and territorial governance.

UNAM is a member of the U7+ Alliance of World Universities, a network whose purpose is to encourage tasks that generate an impact on public policies. In this field, the study of territory is relevant because it supports decision-making in the face of the challenges posed by problems such as climate change, energy transition, socio-economic inequalities, civic commitments, and justice throughout generations. In addition, the world of territorial development incorporates projects of high technological innovation, data intelligence and artificial intelligence, which are necessary to solve these and other problems.

ENES León contributes to UNAM's internationalization model through the promotion and continuity of student and academic mobility activities, with the insertion of our students in universities in different countries. It is an essential pillar within the university's mission to achieve globalization, which promotes academic, cultural, and linguistic training, and allows students to acquire a different vision of the territory by sharing experiences with institutions and students from all regions of the world, and serves as a reference for current generations.

Let's explore the process through the experience of one of the members of the second promotion (2017-2021) of the bachelor's degree in Territorial Development at ENES León.

*Primer día de clases, Auditorio ENES León*  
*First day at school, ENES León auditorium*

📍 Renato Díaz Saucedo





### RENATO DÍAZ SAUCEDO EN SUS PROPIAS PALABRAS

Mi visión del territorio ha cambiado. Como dice metafóricamente la Dra. Susana Suárez, fundadora del programa en Desarrollo Territorial: "Al estudiar esta disciplina se adquieren unos lentes con visión territorial que jamás podrán ser retirados". Esta perspectiva permite a quien la estudia convertirse en un crítico de la sociedad, de la economía y de lo que envuelve al territorio para conocer las problemáticas actuales y su posible origen o, al menos, su evolución.

Antes de iniciar la licenciatura, mi enfoque era más que limitado; quizás observaba problemas sociales y económicos o las crisis ambientales y reconocía los problemas socioterritoriales, pero no entendía su efecto sobre el espacio, la relación que existe entre las distintas dimensiones del territorio, la importancia de las jerarquías, de las instituciones y de la comunidad, y la colaboración que debe existir para lograr el desarrollo.

En mi paso por la licenciatura en Desarrollo Territorial he podido darme cuenta de que las situaciones del territorio no se encuentran aisladas; el territorio es una construcción social que, aunada a condiciones físicas y a bases de recursos específicas, genera contextos cambiantes y posturas interesantes. Ahora reconozco a los agentes sociales que tienen influencia sobre el territorio y sus procesos. Quienes nos hemos formado en la perspectiva de desarrollo territorial, comprendemos que estos agentes no siempre son individuos y que existe una constante lucha por el poder sobre los recursos, tanto naturales como humanos e intelectuales.

Nuestras escapadas de fin de semana se llenaron de relaciones entre la teoría vista en clase y la realidad territorial que

### RENATO DÍAZ SAUCEDO IN HIS OWN WORDS

My vision of the territory has changed. As Dr. Susana Suárez, founder of the program in Territorial Development, says metaphorically: "By studying this discipline, one acquires a lens with a territorial vision that can never be removed." This approach allows those who study it to have a critic perspective on society, economy and what surrounds the territory in order to learn about current problems and their possible origin, or at least their evolution.

Before starting my degree, my approach was more than limited; I may have observed social and economic problems or environmental crisis and recognized socio-territorial problems, but I did not understand their effect on space, the relationship that exists between the different dimensions of territory, the importance of hierarchies, institutions and the community, and the collaboration that must exist to achieve development.

During my time as a graduate student in Territorial Development, I have come to realize that territorial situations are not isolated; territory is a social construction that, together with specific physical conditions and resources, generates changing contexts and interesting positions. I now recognize the social agents that influence territory and its processes. Those of us trained in the territorial development perspective understand that these agents are not always individuals and that there is a constant struggle for power over natural, human and intellectual resources.

Our weekend getaways were filled with relation between the theory seen in class and the territorial reality that was observed. The conditions in front of us became increasingly identifiable, and we

se observaba. Cada vez eran más identificables las condiciones que teníamos frente a nosotros y empezamos a disfrutar nuestra formación en contextos fuera del aula. Estos breves y despreocupados acercamientos al territorio surgieron gracias al hambre y al coraje de alumnos llenos de energía, ávidos de vivencias y de conocer la problemática a la que se enfrenta la sociedad actual. El cuerpo docente se encargó de formalizar estos esfuerzos que, gracias a los canales que brinda la UNAM, se convertirían en el complemento perfecto del conocimiento teórico adquirido en el aula.

Con el paso de los meses, tanto estudiantes como cuerpo académico nos dimos cuenta de que los esfuerzos que se estaban realizando tendrían que ser constantes

began to enjoy our training in contexts outside the classroom. These brief and carefree visits to the territory were approachable to us thanks to the hunger and courage of energetic students, eager to experience and learn about the problems that today's society faces. Faculty formalized these efforts which, thanks to the channels provided by UNAM, would become the perfect complement to the theoretical knowledge acquired in the classroom.

As the months went by, both students and faculty realized that the efforts being made would have to be constant and progressive, and that the work had to be carried out at all possible scales, starting from the local level and with the hope of transcending administrative boundaries to more distant

 Rodrigo Díaz Saucedo

*Trabajo comunitario. Comunidad Las Ladrilleras, León, Guanajuato*  
Community work. Las Ladrilleras community, León, Guanajuato



y progresivos, y de que el trabajo debía llevarse a cabo en todas las escalas posibles, comenzando desde lo local y con la esperanza de trascender los límites administrativos hacia horizontes más lejanos cada vez. Entonces se inició el trabajo en la unidad más próxima, la comunidad Los Tepetates, aledaña a la ENES León. Profesores y alumnos pudimos trabajar de la mano con niños y niñas de la primaria El Nigromante, resaltando el valor de su comunidad como un elemento espacial que genera un sentido de pertenencia particular y, por lo tanto, desarrolla una identidad territorial, entre otras cosas.

En el plano regional, múltiples viajes de práctica se han ejecutado, con objetivos claros y específicos, resultado de la realidad territorial concreta. Así trascendimos los límites administrativos y jurisdiccionales de la ENES León. En Zacatecas, por ejemplo, se analizó el impacto de una cervecera de enormes proporciones en las comunidades rurales cercanas, el uso de recursos y la dinámica alrededor de dicha actividad económica. En San Luis Potosí y la Comarca Lagunera se observó la dinámica territorial de zonas metropolitanas. En el caso de la ciudad de San Luis Potosí, su área metropolitana abarca también la ciudad de Soledad de Graciano Sánchez; una zona de gran crecimiento económico con inversión extranjera reciente, pero con enormes disparidades territoriales en las distintas regiones económico-culturales del estado.

Respecto a la Comarca Lagunera, la zona metropolitana está conformada por las ciudades de Torreón, Gómez Palacio y Lerdo, en los estados de Coahuila y

horizons. So, the work began in the nearest unit, the community of Los Tepetates, close to ENES León. Teachers and students were able to work hand in hand with children from El Nigromante elementary school, highlighting the value of their community as a dimensional element that generates a particular sense of belonging and, therefore, develops a territorial identity, among other things.

At the regional level, multiple field trips have taken place, with clear and specific objectives resulting from the concrete territorial reality. In this way we transcended the administrative and jurisdictional limits of ENES Leon. In Zacatecas, Mexico, for example, we analyzed the impact of a huge brewery on nearby rural communities, the use of resources, and the dynamics surrounding this economic activity. In San Luis Potosí and the Comarca Lagunera, the territorial dynamics of metropolitan areas were observed. In the case of the city of San Luis Potosí, its metropolitan area also includes the city of Soledad de Graciano Sánchez, an area of great economic growth with recent foreign investment, but with enormous territorial disparities in the different economic and cultural regions of the state.

The Comarca Lagunera metropolitan area is made up of the cities of Torreón, Gómez Palacio and Lerdo, in the states of Coahuila and Durango. Here we observed the role of responsibility that the Peñoles mining company has acquired with the communities in the region. The company has had a negative environmental impact; however, it has been an important source of employment and

Durango. Aquí se observó el rol de responsabilidad que adquirió la empresa minera Peñoles con las comunidades de la región. La empresa ha tenido un impacto negativo en términos ambientales; no obstante, ha sido una fuente importante de empleo y ha dotado a las comunidades con infraestructura eléctrica y pavimentación. Gracias a su patrocinio se creó una escuela para dar otras oportunidades de desarrollo a los chicos. Es evidente que el daño ambiental permanece; sin embargo, hay un potencial desarrollo económico y social.

La licenciatura en Desarrollo Territorial sigue realizando este tipo de esfuerzos con las nuevas generaciones e impulsando el estudio en espacios rurales y urbanos. Adicionalmente, existe la oportunidad de formar parte de actividades de internacionalización de la educación superior en sus ámbitos académico, de investigación y cultural, gracias al apoyo de la UNAM y a la constante ambición de los alumnos por formar parte de los planes de movilidad estudiantil. En mi caso, en el verano de 2019 pude viajar a España gracias al Dr. Francisco José Cantarero Prados, profesor de la licenciatura que por motivos personales había regresado a su país natal. El Dr. Cantarero realizó las gestiones necesarias para que el Departamento de Geografía de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Málaga albergara a un alumno de la licenciatura por dos meses, gracias a la beca SEP-UNAM-FUNAM. El objetivo era robustecer mi formación a través de una estancia internacional enfocada en métodos de investigación. Un sueño cumplido: desde niño soñé con conocer Europa y gracias a la UNAM se estaba convirtiendo en realidad.

has provided the communities with electricity infrastructure and paving. Thanks to its sponsorship, a school was created to provide additional development opportunities for the children. It is evident that environmental damage remains; however, there is potential for economic and social development.

The bachelor's degree in Territorial Development continues to make these kind of efforts with new generations and to promote study in rural and urban areas. Additionally, there is the opportunity to be part of internationalization activities of higher education in its academic, research and cultural fields, thanks to the support of UNAM and the constant ambition of students to be part of student mobility plans. In my case, in the summer of 2019 I was able to travel to Spain thanks to Francisco José Cantarero Prados Ph.D., an undergraduate professor who for personal reasons had returned to his homeland. He made the necessary arrangements for the Department of Geography of the School of Philosophy and Literature of the University of Málaga to host a bachelor's degree student for two months, thanks to the SEP-UNAM-FUNAM scholarship. The objective was to strengthen my education through an international re focused on research methods. A dream came true: since I was a child I dreamed of visiting Europe and thanks to UNAM it was becoming a reality.

I had the necessary support to learn the fundamental aspects of research and its realization in academic works. I received advice from the research methods themselves to the contribution in matters of cartography

Conté con el apoyo necesario para aprender los aspectos fundamentales de la investigación y su materialización en trabajos académicos. Recibí asesoría desde los métodos de investigación mismos hasta el aporte en cuestiones de cartografía y uso de la información. Aprendí no solo a investigar y a mapear, sino a conocer de la vida y, por consiguiente, del contexto territorial del sur de España. Tuve la oportunidad de convivir con personas increíbles que viven en una dinámica de turismo a lo largo de la Costa del Sol, algo similar a lo que sucede en Cancún y su área de influencia.

Esos lentes territoriales que adquirí en el aula me permitieron generar relaciones y entender que existen situaciones que se replican en todo el mundo, aunque con particularidades y diferencias. En el terreno personal, salí ganando con experiencias que realmente no es fácil medir en ninguna escala. Contando con la suerte de que en verano, en Europa, hay receso de clases, se presentó la posibilidad de realizar trabajo de campo y con los muy capacitados miembros del departamento, que siguen siendo mis amigos, organizamos un viaje a Marbella para observar y analizar el sistema de dunas costeras que atraviesa toda la Costa del Sol española hasta la frontera con Portugal. Cerca del final de mi estancia tuve la que quizá fue la experiencia más enriquecedora, viajar a Escocia y activar este nuevo enfoque del territorio de manera personal.

Conocí todo sobre Edimburgo y Dundee, desde lo que es famoso en todo el mundo hasta las villas más pequeñas y escondidas. Pude reconocer el contexto y la dinámica territorial del país y, sobre todo, confrontarlo con lo que había visto en España. Lo

and use of information. I learned not only to investigate and map, but also to learn about the life and, consequently, the territorial context of southern Spain. I had the opportunity to live with incredible people who live in a touristic scenery along the *Costa del Sol*, something similar to what happens in Cancun and its area of influence.

These territorial lenses that I acquired in the classroom allowed me to generate relationships, and to understand that similar situations replicate all over the world, although with particularities and differences. On a personal level, I gained from experiences that are not easy to measure on any scale. Lucky because in summer, in Europe, there is a break from classes, so the possibility of doing field work presented itself and with the very capable members of the department, who are still my friends, we organized a trip to Marbella to observe and analyze the coastal dune system that crosses the entire Spanish *Costa del Sol* up to the border with Portugal. Near the end of my stay, I had what was perhaps the most enriching experience, traveling to Scotland and activating this new approach to the territory in a personal way.

I got to know everything about Edinburgh and Dundee, from the world famous sites to the smallest and most hidden villages. I was able to recognize the context and the territorial dynamics of the country and, above all, to confront them with what I had seen in Spain. The most important thing was that I was able to appreciate what

# Untapping the Environmental and Social Benefits of Photovoltaic Cells to Contribute to a Sustainable Rural Community in Guanajuato, Mexico

Escuela Nacional de Estudios Superiores Unidad León (Mexico) and Universidad Nacional Autónoma de México

TEAM: Renato Díaz Saucedo, Roxana Lizeth Herrera Cruz, Osvaldo Miguel Cabañas Quiroz

## Vision

Proper use of photovoltaic cells will allow families in Sauz Seco to adopt and apply eco-technologies for their benefit and enhance their quality of life while reduce electrical spending and have clean energy in households. Furthermore, community members will participate in their own development by collaborating with our team and local authorities.

## Metrics for success

We will measure the impact of our intervention by identifying changes in energy consumption and well-being between the control and treatment

*Informe de investigación del equipo de trabajo del autor*  
*Research Report of the author's work team*

 Pennsylvania University's web page

más importante fue que pude valorar lo que tenemos en México en relación con el Desarrollo Territorial. La estancia en Europa me hizo activar mi “modo investigativo” y abrir los ojos sobre lo que pasa también en nuestro territorio nacional: los métodos y modelos de trabajo, la base enorme y diversa de recursos naturales con que cuenta el país, las condiciones sociales sobre las cuales construimos modelos económicos. Continúo entendiendo que en todo existen matices y formas distintas de ver, para lograr el desarrollo del territorio.

Es preciso destacar que durante la pandemia no se detuvo el objetivo por proporcionarnos la mayor cantidad de conocimientos y habilidades, aun con oportunidades a distancia. Gracias a la gestión del Dr. Jairo Reyes Plata, estudiantes de la segunda generación de la licenciatura pudimos ser parte del Foro Global de Cambio Climático a cargo de la Universidad de Yale y, posteriormente, de la Universidad de Pensilvania. En este foro

we have in Mexico in relation to Territorial Development. The stay in Europe activated my “research mode” and opened my eyes to what is also happening in our national territory: the methods and models of work, the enormous and diverse base of natural resources that the country has, the social conditions on which we build economic models. I continue to understand that in everything there are nuances and different ways of seeing, to achieve the development of the territory.

It should stand out that during the pandemic, the objective to provide us with the greatest amount of knowledge and skills, even with remote opportunities, did not stop. Thanks to the efforts of Jairo Reyes Plata Ph.D., second generation undergraduate students from the second promotion were able to take part in the Global Forum on Climate Change organized by Yale University and, later, by the University of Pennsylvania.



📷 Carl Campbell

Colonia San Rafael, Ciudad de México  
San Rafael neighborhood in Mexico City

asistimos a talleres y conferencias, además de aportar como institución en un proyecto acompañado por el gobierno municipal de León para entender y exponer las necesidades sociales, económicas y ambientales de una comunidad rural y su rol, para posteriormente, en una prueba piloto del gobierno local, implementar el uso de ecotecnologías en la solución de sus problemas.

Así logramos que nuestro trabajo titulado “*Untapping the Environmental and Social Benefits of Photovoltaic Cells to Contribute to a Sustainable Rural Community in Guanajuato, Mexico*” (Aprovechamiento de los beneficios ambientales y sociales de las células fotovoltaicas para contribuir a la sostenibilidad de una comunidad rural en Guanajuato, México) fuera publicado en el

In this forum we attended workshops and conferences, in addition to contributing as an institution in a project accompanied by the municipal government of Leon to understand and expose the social, economic and environmental needs of a rural community and its role, to later, in a pilot test of the local government, implement the use of ecotechnologies to solve their problems.

Thus, we were able to have our work entitled “*Untapping the Environmental and Social Benefits of Photovoltaic Cells to Contribute to a Sustainable Rural Community in Guanajuato, Mexico*” published on the website of the North American university (<https://bit.ly/3HO8DbB>), in what has been one of our

sitio web de la universidad norteamericana (<https://bit.ly/3HO8DbB>), en lo que ha sido uno de nuestros primeros aportes a la investigación internacional.

En la corta vida de la licenciatura, otros compañeros han podido realizar estancias académicas en Colombia mediante programas que les han permitido estudiar todo un semestre. Por mi parte, sigo siendo parte de actividades virtuales en la Universidad de Málaga, gracias a las relaciones que pude establecer durante mi estancia.

Los esfuerzos no se han detenido: el cuerpo académico, la coordinación de la licenciatura, la Secretaría General y la dirección de la ENES León están en constante vinculación con empresas, instituciones y ONG nacionales y extranjeras para ofrecer oportunidades de movilidad y así generar propuestas de soluciones a la problemática actual.

No me arrepiento de haber estudiado la Licenciatura en Desarrollo Territorial. Invito a los jóvenes preocupados por los conflictos y dinámicas sociales, económicas y ambientales actuales —como la pobreza extrema, el daño ambiental, la falta de oportunidades económicas y de desarrollo en nuestro país—, a que visiten la ENES León y hablen con el cuerpo académico para abrir su panorama sobre qué futuro desean construir. No se van a arrepentir.

**Mónica Elena Ortíz Liñán es investigadora posdoctoral en la Escuela Nacional de Estudios Superiores, unidad León, UNAM.**

**Renato Díaz Saucedo, egresado de la Licenciatura en Desarrollo Territorial, en la Escuela Nacional de Estudios Superiores, unidad León, UNAM.**

first contributions to international research. In the short life of the degree, other colleagues have been able to carry out academic stays in Colombia through programs that have allowed them to study for a whole semester. As for me, I continue to be part of virtual activities at the University of Málaga, thanks to the relationships I was able to establish during my stay.

Efforts have not stopped: the academic staff, the coordination of the degree, the General Secretariat and the management of ENES León are in constant contact with companies, institutions and national and foreign NGOs to offer mobility opportunities and thus generate proposals for solutions to current problems.

I do not regret studying a degree in Territorial Development. I invite young people concerned about current social, economic and environmental conflicts and dynamics —such as extreme poverty, environmental damage, lack of economic and development opportunities in our country— to visit ENES León and talk to the academic staff to open their outlook on what future they want to build. You will not regret it.

Mónica Elena Ortíz Liñán is a postdoctoral researcher at UNAM's National School of Higher Studies, Leon Unit.

Renato Díaz Saucedo is a graduate in Territorial Development at UNAM's National School of Higher Studies, Leon Unit.

English version by Camila Ojeda.